

5 伊無閣倒去埃及地，

亞述欲做伊的王，

因為伊唔肯倒轉。

6 刀劍欲到伊的城，

毀壞個的門棟 (m̄ng-kong)，

因為個的計謀吞滅。

7 我的百姓決意欲背 (pōe) 我；

雖然有人叫個歸向至高者，

總是無一個尊重伊。

8 以法蓮啊，我豈可 (thái-thó) 會棄

揀你？

以色列啊，我豈可會將你交与

人？

我豈可會与你親像押瑪？

豈可會款待你做洗扁 (Sê-phian)？

我回心轉意 (tn̄g-ì)，

我慈愛的心真熱 (jiāt)，

9 我無欲發出我猛烈的受氣，

也無閣毀滅以法蓮。

因為我是上帝，唔是世間人，

是佇 (tī) 佗中間的聖者；

我無欲佇受氣中臨到佗。

10 耶和華欲親像獅的哮 (teh)

hau)，

個欲隨 (tè) 伊來行。

伊哮的時，

許個 (hiah ê) 子就愣愣掇 (ngiāuh-

ngiāuh-chhoah) 對西方趕緊來。

11 個欲愣愣掇親像雀鳥仔對埃及緊

緊來，

閣親像鴿仔 (chīn-á) 對亞述地到。

我欲与你倚起 (khia-khi) 家己的

厝。

這是耶和華講的。

以色列及猶大受譴責

12 以法蓮用欺騙圍我，

以色列家也用詭計圍纒 (ûi-lûi)

我；

猶大靠上帝掌權，

向聖者有盡忠的心。

12 1 以法蓮食風，閣追趕 (jip)

東風，

日日加添 (ke-thi) 白賊及強暴，

及亞述立約，用油送到埃及。

2 耶和華及猶大辯論，

欲照雅各所行的責罰伊，

照伊所做的報應伊。

3 伊佇 (tī) 胎裡擒住 (khīn-tiāu) 伊

的兄的腳後跟 (tīn)

壯年的時及上帝鬪力 (tāu-lāt)，

4 及天使鬪力，閣得著卡贏，

啼哭懇求伊，

佇伯特利抵著 (tū-tiōh) 伊。

伊佇遐 (tī-hia) 及咱講話，

5 耶和華——就是萬軍的上帝；

耶和華是伊的名。

6 所以你著歸向你的上帝，

執守仁愛、公平，常常聽候你的

上帝。

其餘的判詞

7 伊是生理人，

手擲無公道的秤 (chhin)，愛用欺

騙。

8 以法蓮講：

我實在好額，已經得著財寶；

佇我所著磨得著的，

無通尋著我有不義，來算做罪。

9 對你出埃及地的時，

我做你的上帝——耶和華；

我欲互你閱荷起(Khiā-khi) 佇市棚
，親像佇大會的日一樣。

10 我曾(bat)對諸個(chiah ê)先知
講，

閣加添異象，

我也託先知設譬喻。

11 基列無罪嗎？

個全然是虛假者。

佇(tī) 吉甲獻牛仔做祭，

個的祭壇親像田裡(chhân-nih) 犁
畷(chōa)的成(chiā)堆。

12 早前雅各走到亞蘭地，

以色列因為欲得著某來服事人，

因為欲得著某來飼羊。

13 耶和華閣用一個先知導以色列出
埃及；

也用一個先知保全伊。

14 以法蓮惹著大受氣，

所以伊互人流血的罪欲歸佇伊。

以法蓮所行凌辱主的事，主欲報
復伊。

以色列最後的審判

13 1 早前以法蓮講話，人攏愕
愕(ngiāuh-ngiāuh-chhoah)，

伊佇(tī)以色列中估(tiām tī)佇

高位；

總是伊佇巴力的事犯罪，就致到

死。

2 今個的罪過愈犯愈多(ná-chōe)，

用個的銀為家己妝佛，

個照個的奇巧來造偶像，

攏是師傅所做。

個議論講，

獻祭的人著及牛仔畷(chim)嘴。

3 因為按呢，個欲親像早起時的

雲，

也親像快快乾的露水，

親像五穀場的有粟(phà-chhek)

互狂風吹去，

閣親像煙對窗仔渴(chhèng)出

去。

4 對你出埃及地的時，

我做你的上帝——耶和華。

我以外，你唔通(m-thang)認識

(bat)別個上帝；

閣我以外無有救主。

5 佇(tī)曠野乾燥(ta-sō)的地，我

已經識(bat)你。

6 個照個的米糧得著食飽；

已經食飽，個的心就自高，

對按呢(boē)記得我。

7 所以，我對佇個親像獅，

閣親像豹匿佇(bih-tī)路邊。

8 我抵著(tú-tiōh)個親像失落子的

熊母，

拆裂個的胸脇。

佇遐(tī-hia)，我欲親像母的獅吞

食個；

野獸欲拆裂個。

9 以色列啊，你的敗無就是因為反

對我，

就是反對幫助你者。

10 現今你的王佇叨落(toh-lòh)？

互伊佇你諸個(chiah ê)城拯救你

啊！

你的士師就是你所曾(bat)講：

給阮設立一個王及首領者。

今(ta)個佇叨落啊？

11 我佇(tī)受氣中給你設立王，

也佇我大受氣廢伊。

12 以法蓮的罪過記住啲(kī-tiâu-teh)

；

伊的罪惡收園啲(khng-teh)。

13 婦仁人生子的痛疼欲到佇伊；

伊是無智慧の子，

因為伊的時已經到，咁應該延延

(iân-chhiân)佇(tī)子宮口。

14 我欲贖回個脫離陰府的權，

我欲拯救個脫離死無。

死無啊，你的災害佇叨落？

陰府啊，你的毀滅佇叨落？

我決斷無退悔。

15 伊佇兄弟中雖然結實多多(chōe-

chōe)，

總是欲有東風吹來，

就是耶和華的風對曠野起。

伊的水泉欲乾；

伊的源頭欲絕；

伊欲搶提所積聚一切通歡喜的寶器。

16 撒瑪利亞欲擔當伊的罪，

因為悖逆伊的上帝。

伊欲倒佇(tī)刀下；

個的嬰仔欲互人摔死；

個有娠(ū-sin)的婦仁人欲互人破腹。

何西阿勸以色列人

14 1 以色列啊，你著倒轉來歸

耶和華——你的上帝；

因為你對你的罪來跌倒。

2 著備辨話倒轉來歸耶和華，

對伊講：

求你赦免攏總的罪，用恩典接納

阮；

阮就用嘴謳咗(o-lô)來替牲禮。

3 亞述繪會(bōe-ōe)救阮，

阮無閣騎馬，

也無閣對阮的手所造的講：

你是阮的上帝。

因為無父的子對你得著憐憫。

耶和華應允以色列新生命

4 我欲醫好伊的背叛，

我欲白白疼個；

因為我已經對個息(soah)我的受氣。

5 我欲佇(tī)以色列親像露水；

伊欲開花親像百合花，

伊欲伸根親像黎巴嫩。

6 伊的枝欲伸長；

伊的靖(sui)欲親像橄欖樹；

伊的芳(phang)欲親像黎巴嫩。

7 旋佇(tiām tī)伊的蔭影者欲倒轉

來，

個欲親像五穀閣翻青，開花親像葡萄樹。

伊的芳欲親像黎巴嫩的酒。

8 以法蓮欲講：

我及偶像猶有甚麼干涉啊？

我有應伊，閣看顧伊。

我親像青翠的松樹；

你的果子對我來得著。

結束的話

9 是誰(chī-chūi)是智慧的人。

會明白諸個(chiah ê)事；

是誰是通達的人，會知諸個。

因為，耶和華的道路是正真；

義人欲行佇彼中間，

悖逆的人欲跌倒佇彼頂面。

約珥書 1

約珥書

1 耶和華的話臨到毗士珥的
子約珥者。

百姓因收成受損壞來悲傷

2 老大人啊，恁著聽此個；

此所在倚起(khiā-khi)的百姓啊，
恁著俯(ā)耳孔。

當恁的日，

抑(ā)是恁的列祖的日，

曾(bat)有此個事嗎？

3 恁著將此個事傳与恁的子，

子傳与孫，

孫傳与後代。

4 草螽(chhau-meh)食刺(chhun)的，

第二種的草螽來食伊；

第二種吃刺的，

第三種的草螽來食伊；第三種吃

刺的，第四種的草螽來食伊。

5 酒醉的人啊，恁著醒來啼哭；

好酒(hōn-chiū)的人啊，著為著甜

酒來啼哭，

因為無酒通閣到你的嘴啦。

6 因為有一族上來我的地，

強猛閹豨(bōe)算得；

伊的齒親像獅的齒，

伊的牙親像母的獅的牙。

7 伊毀壞我的葡萄樹，

剝我的無花果樹，

与伊光溜溜(liu-liu)，來棄揀伊，

伊的枝變做白。

8 你著啼哭，親像在室女腰纏(hā)

麻布，

恭錄人

李素雲

1004

台灣基督長老教會台北東門教會

為著少年的時的丈夫啼哭。

9 素祭及奠(tián)酒攏無通(thang)

到耶和華的殿；

服事耶和華的祭司攏悲哀。

10 田(chhân)拋荒(pha-hng)，地悲

哀；

因為五穀毀壞，

新酒乾去，油也欠缺。

11 作田人啊，恁著見誚；

修理葡萄園者啊，恁著哀叫；

為著小麥及大麥的缘故，因為田

園的收成攏無去。

12 葡萄樹乾去；

無花果樹枯焦(ko-tâ)。

石榴(siah-liū)、棗樹、蘋果，

連田野一切的樹木也攏枯焦；

人間的快樂攏消無。

13 祭司啊，恁著繕麻布啼哭；

佇(tì)祭壇服事的啊，恁著哀

叫；

做我的上帝差用的人啊，恁著來

穿麻布過暝，

因為素祭及奠酒攏無通獻佇恁的

上帝的殿。

14 恁著設一個禁食的聖日，

召集嚴肅會，

招集老大及國內一切倚起(khiā-

khi)的百姓，

到耶和華——恁上帝的殿，

哀求耶和華。

15 慘啊！彼日因為耶和華的日近

啦。

親像毀滅欲對全能者來。

16 食物 (chiāh-mih) 豈𠵼是對咱的目前斷絕嗎？

歡喜快樂豈𠵼是對咱的上帝的殿停止嗎？

17 種子爛仔 (tī) 土內；

粟倉 (chhek-chhng) 荒廢，粟盛 (chhek-siān) 倒壞；

因為五穀焦啦去 (ta-la-khi)。

18 精牲哀哮到怎樣；

牛群紛亂，因為無草；

羊群也困苦。

19 耶和華啊，我求叫你，

因為火燒滅曠野的草場；

火焰燒盡田野的樹木。

20 田野的走獸向你啣喘 (teh chhoán)；

因為溪水乾去，

火也燒滅曠野的草場。

用草蟲做耶和華日子的警告

2 1 你著仔 (ti) 錫安歎 (pūn) 哨角，

佇我的聖山歎號頭。

國內倚起 (khia-khi) 的百姓攏著愣

愣 (ngiāuh-ngiāuh-chhoah)；

因為耶和華的日欲到，

今 (ta) 近啦。

2 彼日是黑黑暗暗，

密雲 (bat-hūn)、黑暗的日，

親像拍拂光 (pah-nhú-kng) 色繳 (sek-ti) 鋪滿山頭。

有一族大閹強；

將來未曾 (bē-bat) 有按呢者，

以後到代代也無。

3 火焰 (tōh) 佇個的頭前，

火焰燒佇 (ti) 個的後面。

個未到的地，親像伊甸園；

個過了的地，成做拋荒 (pha-hng) 的曠野；

無一項會閃避個。

4 個的形狀親像馬，

跑走親像馬兵。

5 個跳佇山頂親像車的聲，

閤親像火焰燒草的聲，

親像強猛的百姓排佇 (ti) 戰陣。

6 個一下來，衆百姓慘到極，

面攏變色。

7 個跑走親像勇士，

踏上 (peh-chiūn) 城親像戰士；

逐個照路行，無亂隊伍。

8 大家無相挨夾 (oe-khoeh)，逐個行伊的路，

抵著 (tú-tiōh) 槍刀，亦無閃避。

9 個跳入城，蹺 (pôa) 過牆，

爬上 (pê-chiūn) 厝頂，

入窗仔親像賊。

10 個一下來，

地振動天搖漲，

日月黑暗，

星辰無光。

11 耶和華佇伊的軍兵的面前出聲，

伊的軍隊真大；

行伊的命令者真強猛。

因為耶和華的日大閹通驚，

是誰 (chī-chūi) 當會起啊？

喉叫百姓悔改

12 耶和華講：雖然按呢，
 佢著用專心、用禁食、用啼哭、
 用悲哀，
 越轉歸向我。

13 著拆裂佢的心，
 莫得拆裂佢的衫。
 歸向耶和華——佢的上帝；
 因為伊有仁慈，憐憫，
 無快快受氣，
 滿滿恩惠，
 閣退悔伊的災禍。

14 是誰 (chī-chūi) 會知伊肯越倒轉來
 退悔，留福氣佇 (tī) 後來，
 就是有素祭灌奠 (koàn-tiān) 獻
 佢的上帝——耶和華。

15 佢著佇 (tī) 錫安歎 (pûn) 哨角，
 設一個禁食的聖日，
 召集嚴肅會。
 16 聚集衆百姓，分別彼個會做聖；
 招集老人，
 聚集囡仔及食奶者；
 互新子婿出伊的厝，
 新娘離開伊的房。

17 服事耶和華的祭司
 著佇兩廊 (léng-lóng) 及祭壇的中
 間啼哭，講：
 耶和華啊，求你寬恕你的百姓，
 莫得互你的產業受凌辱，
 互列邦管轄個。

啥事互列國的人講：
 「個的上帝佇叨落 (toh-lòh)」？
 上帝閣賜福澤

18 彼時耶和華為著伊的地來熱心，

憐憫伊的百姓。

19 耶和華應伊的百姓講：
 看啊，我欲互佢有五穀、新酒、
 及油，
 佢就滿足；
 我無閣互佢佇列邦中受凌辱；
 20 我也欲互北方的軍隊離開佢遠
 遠，
 趕伊到亢旱拋荒 (pha-hng) 的地，
 伊的前隊到東海，
 後隊到西海；
 因為伊行大代誌，
 伊的歹味渴 (chhèng) 起，臭味發
 起。

21 地土啊，莫得驚；
 著歡喜快樂，
 因為耶和華行大事。
 22 田野的走獸啊，莫得驚；
 因為，曠野的草場發生 (hoat-si")
 ，
 樹結伊的果子，
 無花果樹、葡萄樹亦攞結實。

23 錫安的百姓啊，佢就快樂，
 為耶和華——佢的上帝來歡喜；
 因為伊用前的雨及時 (kip-sî) 賞
 賜佢，
 為著佢落雨水，
 就是前的雨、後的雨，及以前一
 樣。

24 五穀場欲有麥滿滿；
 蜜中的新酒及油欲滿出來。

25 我差到佢中間的大軍隊，
 就是第一種、第二種、第三種、

第四種的草蟲 (chháu-meh),

所食許個 (hiah ê) 年冬, 我攏欲
還恁。

26 恁欲食來知足,

亦欲謳呢 (o-lô) 恁的上帝——耶
和華的名。

因為伊為著恁行奇妙的事,

我的百姓的確永遠無見誚。

27 恁就欲知我佇 (ti) 以色列的中
間,

閣知我是耶和華——恁的上帝;
以外無別個。

我的百姓的確永遠無見誚。

耶和華的日子

28 了後, 我欲用我的神降落互凡有
肉體者。

恁的子查某子欲做先知講話;

恁的老人欲得著眠夢,

恁的少年人欲看見異象。

29 佇 (ti) 許個 (hiah ê) 日,

我欲用我的神降落佇奴僕奴婢。

30 我欲顯明奇事, 佇天裡佇地
裡, 血及火, 及火熏 (hé-hun) 的柱

。31 日頭欲變黑暗, 月欲變做血,

佇耶和華大閣通驚的日未到的代先

。32 到彼時, 見有求叫耶和華的名

者欲得著救; 因為佇錫安山, 及佇

耶路撒冷欲有逃脫的人, 照耶和華

所講的佇刺 (chhun) 的百姓中欲有耶

和華所召者。」

上帝欲審判萬民

3 1 因為佇 (ti) 許個 (hiah ê)

日當彼時, 就是我互猶大及

耶路撒冷受掠 (liáh) 的人倒轉 (tō-

tng) 來的時, 2 我欲聚集萬百姓,

導個落去約沙法的山谷, 佇遐 (ti-

hia) 審判個; 因為個將我的百姓,

就是我的產業以色列, 分散佇列國

中, 閣分我的土地, 3 閣將我的百

姓做鬮 (khu) 來拈 (liam), 將個仔

換妓女, 賣查某個仔買酒飲。

4 我推羅啊, 西頓啊, 非利士四

境啊, 恁及我甚麼干涉? 恁欲報應

我嗎? 恁若報應我, 我欲緊緊互恁

的報應歸佇恁的頭殼。

5 恁既然搶

捉我的金銀, 閣將我所歡喜的寶物

帶入恁的宮殿, 6 閣恁曾 (bat) 用猶

大人及耶路撒冷的人賣互希臘人,

欲互個離開個的境界遠遠。

7 看啊

, 我欲激動個離開恁所賣個到的所

在, 我欲互恁的報應歸佇恁的頭殼

。8 我欲將恁的子查某子賣佇猶大

人的手, 個欲賣個互示巴人就是遠

遠的國。這是耶和華講的。」

9 著用此個宣布佇 (ti) 列邦中:

著備辦交戰;

激動勇士,

互攏總的戰士進前上來。

10 著用恁的犁頭拍做刀劍,

用恁的鐮仔 (liām-á) 拍做槍;

軟弱者著講: 我就是勇士。

11 四圍的列國啊,

恁著緊緊來,

相及 (sa̍-kap) 聚集。

耶和華啊, 互你許個 (hiah ê) 勇

士落去遐 (hia)。

12 列國的人攏著起來,

上到約沙法的山谷;

因為我欲坐佇遐 (ti-hia),

審判四圍的萬百姓。

13 佢著伸出鏹仔 (koeh-á) ! 因為五穀熟啦;

來, 踏落去! 因為酒窟滿啦。

酒池溢 (ek) 出來啦;

佢的歹真大。

14 一陣一陣的人佇判斷的山谷,

因為耶和華的日近啦, 佇 (tī) 判斷的山谷。

15 日月黑暗,

星辰無光。

上帝啲欲賜福互伊的百姓

16 耶和華欲對錫安喝喊 (hoah-hiām)

,

對耶路撒冷出聲,

天及地就振動。

總是耶和華欲做伊的百姓逃閃的所在,

做以色列人的衛所。

17 佢就知我是耶和華——佢的上帝,

倚起 (khia-khi) 佇 (tī) 錫安——我的聖山者。

彼時, 耶路撒冷欲成做聖;

外邦人無閣對伊的中間經過。

18 當彼日, 大山欲滴甜的酒;

小山欲流奶;

猶大諸個 (chiah ê) 溪、河攏有水啲 (teh) 流。

欲有水泉對耶和華的殿出來,

潤澤什亭的山谷

19 埃及欲拋荒 (pha-hng),

以東變做拋荒的曠野,

因為佢暴虐 (pō-giok) 猶大人,

閣流無罪的人的血佇佢的地。

20 總是猶大欲存到永遠;

耶路撒冷欲存到代代。

21 早我未曾 (bē-bat) 洗清佢流血的罪,

今 (ta) 欲洗佢,

因為耶和華倚起 (khia-khi) 佇錫安。

阿摩司書

1 提哥亞牧者中阿摩司的話
。諸個 (chiah ê) 話就是佇 (ti) 猶大王烏西雅年間，以色列王約轄的子耶羅波安年間，地動以前二年，所看見關係以色列的事。

2 伊講：耶和華對錫安唉叫，
對耶路撒冷出伊的聲；
牧者的草場悲哀；
迦密的山頂枯焦 (ko-tâ)。

上帝審判以色列的鄰國

——亞蘭

3 耶和華按呢講：
為著大馬色犯罪到三擺，亦到四擺，

我無欲免伊的刑罰；
因為伊用拍五穀的鐵器拍基列。

4 我欲降火佇哈設的家，
燒滅便哈達的宮殿。

5 我欲斬斷大馬色的門鍵 (mîng-kông)，

剪除亞文平洋倚起 (khia-khi) 的百姓及伯伊甸掌權柄者。

亞蘭人欲受掠 (liah) 到吉珥。

這是耶和華講的。

——非利士

6 耶和華按呢講：
為著迦薩犯罪到三擺亦到四擺，
我無欲免伊的刑罰：

因為個掠歸族的百姓交互以東。

7 我欲降火佇迦薩的城牆，
燒滅伊的宮殿。

8 我欲剪除亞實突倚起 (khia-khi) 的百姓及亞實基倫掌權柄者，
亦欲越轉 (oat-tîng) 手攻擊以革倫

。非利士人所剩 (chhun) 者，欲攏滅無。

這是主耶和華講的。

——推羅

9 耶和華按呢講：

為著推羅犯罪到三擺亦到四擺，
我無欲免伊的刑罰；

因為個將歸族的百姓交互以東，
亦無紀念兄弟的盟約。

10 我欲降火佇 (ti) 推羅的城牆，
燒滅伊的宮殿。

——以東

11 耶和華按呢講：

為著以東犯罪到三擺亦到四擺，
我無欲免伊的刑罰；

因為伊擲刀追趕 (jip) 伊的兄弟，
攏無憐憫，

伊的受氣猛烈，發出無息 (soah) 永遠因 (khing) 受氣。

12 我欲降火佇提幔，
燒滅波斯拉的宮殿。

——亞捫

13 耶和華按呢講：

為著亞捫族犯罪到三擺亦到四擺，

我無欲免伊的刑罰；

因為個破開基列有娠孕 (sin-in) 的婦仁人，

欲開闊個的境界。

14 我欲佇交戰喝喊 (hoah-hiam) 的日，

捲螺風 (kng-lé-hong) 狂風的日，
起火佇拉巴的城牆，

燒滅伊的宮殿。

15 個的王及伊許個 (hiah ê) 首領欲

做一下五人掠 (liāh) 去。

這是耶和華講的。

——摩押

2 耶和華按呢講：

為著摩押犯罪到三擺亦到

四擺，

我無欲免伊的刑罰；

因為伊將以東王的骨頭燒做灰 (

he)。

2 我欲降火佇 (ti) 摩押，

燒滅加略的宮殿。

摩押欲佇 (ti) 嘩嘩哮喝喊 (hoah-

hiām) 歎 (pun) 哨角的中間死無。

3 我欲對伊的中間剪除審判司，

續割 (thāi) 死個一切的首領。

這是耶和華講的。

——猶大

4 耶和華按呢講：

為著猶大人犯罪到三擺亦到四擺

，

我無欲免伊的刑罰；

因為個棄揀耶和華的教示，

無遵守伊的律例。

個的列祖所趁的虛假互個行迷

路。

5 我欲降火佇猶大，

燒滅耶路撒冷的宮殿。

上帝審判以色列

6 耶和華按呢講：

為著以色列人犯罪到三擺亦到四

擺，

我無欲免伊的刑罰；

因為個賣義人來得著銀，

賣喪鄉人來得著一雙鞋。

7 喪鄉人頭殼頂的塵埃，是個所意

愛，

狂風溫柔的人的埋路。

父子相及 (sa'-kap) 親近一個少年

的婦仁人，

致到褻瀆 (siat-tòk) 我的聖名。

8 個佇逐個壇邊，倒佇 (ti) 人做準

當的衫，

閣佇個的上帝的厝內飲受罰的人

的酒。

9 我對個的面前除滅亞摩利人。

許個 (hiah ê) 人高大親像柏香樹

，勇親像橡樹 (siōng-chhiū)。

總是我頂面滅伊的果子，下面絕

斷伊的根。

10 我也帶恁對埃及地上來，

佇曠野導恁四十年，

互恁得著亞摩利人的地做業。

11 我對恁的子兒中間興起先知，

閣對恁的少年人的中間興起拿細

耳。

以色列人啊，豈毋是按呢嗎？

這是耶和華講的。

12 總是恁互拿細耳飲酒，

吩咐先知講：莫得講先知話。

13 看啊，佇恁所佔 (tiām) 的地，我

欲壓 (teh) 你落去，

親像裝滿稻細的車壓重一樣。

14 勢 (gâu) 走者繪 (bōe-ōe) 會逃脫；

勇壯者無力尾；

勇猛者繪會家己救生命。

15 擗弓者繪會倚在 (khia'-chāi)；

腳步緊者繪會家己救；

騎馬者繪 (bōe) 會家己救命。

16 到彼日，勇士中有膽力者，

欲褪 (thng) 赤體逃走。

這是耶和華講的。

3 1 以色列人啊，若聽耶和華
所講攻擊你的話，就是攻擊

我所尊出埃及地的全家的話：

2 你(tì)地上萬族中，我只有識(bat)你；

所以，我欲辦你一切的罪過。

先知阿摩司

3 二人若無相約，豈會相反(sā-kap)
行？

4 獅若無咬著物，豈會行樹林內哮
嘯？

細隻鳥的獅若無所得著，豈會對
穴內出聲嘯？

5 若無張活罩(ōah-tauh)，鳥仔豈會
陷落地上的羅網嘯？

羅網若無所得著，豈會對地上翻
起來嘯？

6 城內若歡(pūn)哨角，百姓豈無
驚惶嘯？

災禍若到一個城，豈咁是耶和華
所降落的嘯？

7 主耶和華若無用伊秘密的意思指
示伊的奴僕——諸個(chiah ē)先
知，

就攏無所行。

8 獅叫哮(tēh hāu)，是誰(chi-chui)
無驚？

主耶和華已經講，是誰無講先知
的話？

撒瑪利亞的結局

9 著行亞實突的宮殿

及埃及地的宮殿報搨講：

恁著聚集行撒瑪利亞諸個山，

就看見其中的大擾亂及彼內面暴
虐(pō-giok)的事。

10 因教個嶺(bōe)曉得行正直，

就是用強暴及搶劫的物、

積聚行(tì)個的宮殿內。

這是耶和華講的。

11 所以主耶和華按呢講：

欲有對敵來圍困此個地，

至你的勢力衰微(soe-bī)，

搶你的宮殿。

12 耶和華按呢講：「親像牧者對

獅的嘴搶出二支腳抑是半塊耳仔，

按呢係(tiam)撒瑪利亞的以色列人

撐(the)行眠床角抑是筭(chhu)結花

綆的眠床者，個的得著救亦不過是

按呢。」

13 主耶和華——萬軍的上帝講：

恁著聽此個話，亦著干證行雅各

家。

14 我辦以色列罪過的日子，也欲辦伯

特利的祭壇；

壇再欲受到折(chhō-chih)，墜落地

15 我欲毀伊冬天的厝、夏天(hē-thi)

的厝。

象牙的厝也欲毀滅；

大厝亦攏無去。

這是耶和華講的。

4 1 恁巴珊的牛母係行(tiam

tì)撒瑪利亞山者，

著聽此個話——

恁欺負哀鄉人，壓制艱苦人，

對個的丈夫講：捧酒來，互阮

飲！

2 主耶和華指家己的聖來咒誓(chiū-chōa)講：

看啊，日子欲臨到恁，人欲用鈎

掠(liah)恁去，

阿摩司書 千

台灣基督長老教會台北東門教會

用釣魚鉤掠奪所剩 (chhuh) 者去。
 3. 你逐人欲對破滅 (phò-a-khiāh) 直直
 進前去，
 走入哈門。
 這是耶和華講的。
 以色列的失敗
 4. 你去伯特利犯罪，
 到吉里加添 (ke-thiⁿ) 你的罪；
 逐早起獻你的祭物，
 每三日獻你的十分一。
 5. 你獻有酵 (kàⁿ) 的麵做謝恩祭，
 將甘心祭來報揚宣傳，
以色列人啊，這是你所歡喜者。
 主耶和華講伊啦。
 6. 我至你行 (tī) 逐個城內，嘴齒擺
 無物通嘴 (pō)；
 你你的逐所在欠缺米糧，
 你猶久 (iāu-kū) 無歸向我。
 這是耶和華講的。
 7. 你收割以前三月日，我禁止落雨
 你你遐 (hiā)；
 我落雨你此個城，
 無落雨你彼個城；
 此所在有雨，
 彼所在無雨；
 就枯焦 (ko-tā)。
 8. 你呢，二三個城的人，四界顛到
 一個城尋水，
 亦無通止渴 (chi-khoah)；
 你猶久無歸向我。
 這是耶和華講的。
 9. 我用枯焦、朽爛攻擊你，
 你的園的出產，你的葡萄園、

無花果樹、橄欖樹擺至煎熟 (chian-thang) 食去；
 你猶久無歸向我。
 這是耶和華講的。
 10. 我降瘟疫行 (tī) 你中間，
 親像行埃及的款；
 用刀劍 (thài) 死你的少年人，
 你許個 (hiāh ē) 馬之人牽去，
 營內的臭味溫 (chhèng) 到你的鼻
 孔；
 你猶久 (iāu-kū) 無歸向我。
 這是耶和華講的。
 11. 我揮 (chhia) 倒你中間幾若個城，
 親像上帝揮倒所多瑪、蛾摩拉一
 樣；
 你親像一塊仔柴對火中抽出來；
 你猶久無歸向我。
 這是耶和華講的。
 12. 以色列啊，所以我欲按呢款待
 你；
 為著我欲按呢款待你，
以色列啊，你若備辦來見你的上
 帝。
 13. 彼個創山、造風、將伊的心意指
 示人、
 至早起時變做黑暗。腳踏你地裡
 高的所在者，
 伊的名就是萬軍的上帝——耶和
 華。

喉叫以色列人悔改。

5 1 以色列家啊，³著聽此個話
就是我所論到怎的哀歌：

2 以色列百姓跌倒，³牆(bōe)闕起來；

受板仔(hiat tī)地裡，無人扶伊起來。

3 因為耶和華板呢講：

以色列家的城出一千人者，只有剩(chhun)一百；

出一百者，只有剩十者。

4 因為耶和華對以色列家講：

恁著尋我，就得著活。

5 莫得尋伯特利，

莫得入吉甲，

莫得過去別是巴；

因為吉甲的確立人標(liah)，

伯特利也欲歸仔(tī)無。

6 恁著尋耶和華，就得著活，

驚了伊親像火發出仔(tī)約瑟的家，

燒仔伯特利，無人拍熄(sit)。

7 恁諸個(chiah ē)立公平變做茵蔯

(in-tīn)，

用公義板(chiat)仔地裡的，

8 恁著尋彼個造昴星(báu-chhiⁿ)及

參星(chham-chhiⁿ)，

立死蔭變做早起時，

立日時變做黑暗暝，

叫海水來傾(piān)仔地裡的——

伊的名是耶和華；

9 伊立強猛的忽然抵(tū)著敗無，

致到衛所抵著敗無。

10 諸個人怨恨彼個仔(tī)城門責備人者，

厭惡(iām-ōn)彼個講正直話者。

11 因為恁踐踏(thūn-tāh)表鄉人，

勒索(lék-sek)伊的麥；

所以恁用雕琢(tian-tok)的石起

厝，

總是帽(bōe)得著倚仔(khā-tī)彼

內面；

栽種好的葡萄園，

也無通飲伊的酒。

12 因為我知恁的罪過怎樣的多(chōe)

，

恁的³怎樣的大。

恁乃款待義人，受賄賂(pō-lō)，

仔(tī)城門口冤枉表鄉人。

13 所以通達的人看見此號時勢，欲

靜靜無講話，

因為時勢真歹。

14 恁著求好，

明通(mī-thang)求歹，立恁得著活。

板呢，耶和華——萬軍的上帝

欲及恁仔咧(tī-teh)照恁所講。

15 著怨恨歹，發好，

仔城門行公義的審判；

豈採耶和華——萬軍的上帝欲施

恩仔約瑟剩(chhun)的百姓。

16 所以主萬軍的上帝——耶和華板

呢講：

仔一切開闊的所在欲有哀哭；

仔逐條街路欲有人講：

慘啊！慘啊！

閣欲叫作田人來啼哭，

1 叫聲 (gân) 唱哀歌者來哀哭。
 17 佇 (tī) 擺總的葡萄園也欲哀哭，
 因為我欲對你中間經過。
 這是耶和華講的。
 18 恁向望耶和華的日者有災禍啊！
 恁啥事向望耶和華的日啊？
 彼日是暗，咁是光，
 19 足親像人閃避獅來走閣抵著熊，
 入厝手倚壁，就互蛇咬著。
 20 耶和華的日豈咁是暗暗無光？
 黑暗無光明嗎？
 21 我厭惡 (iām-ō) 看輕恁的節期，
 也無歡喜恁的嚴肅會。
 22 恁雖然獻燒祭及恁的素祭互我，
 我也無歡喜，
 恁獻肥的犧牲做謝恩祭，我無欲
 監納。
 23 著互恁唱歌的聲離開我，
 因為恁彈琴的調我無欲聽。
 24 獨獨著互公平親像大水直直流，
 互公義親像長流的江河。
 25 「以色列家啊，恁佇 (tī) 曠野
 四十年，有用祭祀 (chè-sū) 及禮物
 獻互我無？」恁扛 (kng) 恁的王西
 屈 (se-khut) 及恁的像基甸 (kī-ūn)
 ，就是恁的上帝的星，為著本身所
 造的。27 所以我欲互恁受抹 (liáh)
 到大馬色的外面。」這是耶和華講
 的，伊的名是萬軍的上帝。
 以色列的毀滅
 6 1 佇 (tī) 錫安無掛慮者，佇
 撒琅利亞山抹 (liáh) 做穩當
 者，佇萬國中做第一國的首領，就
 是以色列家所歸倚者，有災禍啊！

2 恁著去里尼來看，
 對遐 (hia) 去到大城哈馬，
 閣落去非利士的迦特，
 個豈有卡贏諸個 (chiah ē) 國嗎？
 個的境界比恁的境界卡闊嗎？
 3 恁家已抹做降災禍的日猶久 (iáu-
 kú) 遠，
 互暴虐 (pō-giok) 的座位近倚。
 4 恁倒佇象牙的眠床，撐 (the) 佇坑
 床 (khòng-chhng) ，
 食羊群中的羊仔，及犴 (tiáu) 肉
 的牛仔；
 5 彈琴彈瑟，唱拉開 (la-ēng) 的歌
 曲，
 為家已做樂器，親像大衛；
 6 用碗飲酒，用上好的油家已抹，
 總是無為約瑟的敗壞擔憂。
 7 所以個欲佇 (tī) 受抹的人的中間
 代先受抹；
 撐佇坑床的人個的宴樂欲無去。
 8 萬軍的上帝——耶和華講，主耶
 和華指家已來咒誓 (chiū-chōa)
 講：
 我厭惡 (iām-chiān) 雅各的榮華，
 怨恨伊的宮殿；
 因為，按呢我欲將城及其中所有
 的擺交付對敵。
 9 彼時，若剩 (chhun) 十人行一間
 厝，亦擺欲死。10 死人的管親 (kai-
 chhūn)，就是燒伊的身屍者，給伊扶
 起來欲帶伊的屍骸 (sī-hái) 出厝外，
 就問內厝的人講：「你遐 (hia) 猶有
 人無？」伊應講：「無」；伊就講
 ：「咁通 (m-thang) 出聲，因為咱

咁通講起耶和華的名。』
 11. 看啊，耶和華出命令，
 拍大間厝互伊碎碎，
 拍細間厝互伊裂裂開 (lih-lih-khui)
 。
 12. 烏豈會跑佇 (tī) 石磐頂嗎？
 人豈會用牛犁 (lōe) 佇遐 (tī-hia)
 嗎？
 怎竟然互公平變做苦膽，
 互公義的果子變做茵蔯 (in-tīn)。
 13. 怎歡喜虛假的事，也講：
 阮豈毋是用家己的氣力取二支角
 嗎？
 14. 耶和華、萬軍的上帝講：
 看啊，以色列家，我欲興起一國
 攻擊恁；
 個欲苦楚恁，
 對入吃烏的路到亞拉巴的溪。
 草豎的異象
 17. 1. 主耶和華互我看見一項：
 看啊，給我割草了後，草豎
 發主 (hoat-sin)；抵仔 (tū-á) 閤發的
 時，伊互草豎 (chhau-meh) 出。2. 草
 豎食完彼個境內青翠的物，我就講：
 「主耶和華啊，求你赦免；雅各
 豈可 (thai-thó) 倚會住 (khia-ōe-tiāu)
 啊？因為伊是微細。」
 3. 耶和華為此個事退悔，耶和華
 閤講：「此個事無欲成。」
 火的異象
 4. 主耶和華閤互我看見一項：看
 啊，主耶和華叫火來責罰，火一盡
 燒深淵，亦欲吞食地。5. 我就講：
 「主耶和華啊，求你停止；雅各豈
 可倚會住啊？因為伊是微細。」
 6. 耶和華為此個事退悔，主耶和

華閤講：「此個事也無欲成。」
 繩線的異象
 7. 伊閤互我看見一項：看啊，有
 一殺 (chōa) 牆是照繩線 (chhīn-sōa)
 起的，主倚佇 (khia-tī) 彼頂面手提
 繩線。8. 耶和華對我講：「阿摩司
 啊，你看見甚麼？」我講：「看見
 繩線。」主講：「看啊，我欲牽繩
 線佇我的百姓以色列中，我無欲闊
 寬恩個。9. 以撒取出頭墳欲掘荒 (pha-hng)，
 以色列的聖所欲荒廢。
 我欲起來，用刀攻擊耶羅波安的家
 。」
 阿摩司及亞瑪謝
 10. 當時伯特利的祭司亞瑪謝差人
 到以色列王耶羅波安遐 (hia)，講：
 「阿摩司佇以色列族中討謀攻擊你，
 ；此個地方嚟 (bōe) 堪得伊講諸個 (chiah-é) 話。」
 11. 因為阿摩司按呢講：
 「耶羅波安欲互刀劍 (thāi) 死，
 以色列百姓決斷欲受掠 (liāh) 離開
 本所在。」
 12. 亞瑪謝閤對阿摩司講：「你此
 個先見啊，去啊；著走去猶大地，
 佇遐趁食；佇遐做先知。」
 13. 總是咁
 通閤佇伯特利講先知話；因為佇遐
 (tī-chia) 有王的聖所，有王家的宮
 殿。」
 14. 阿摩司就對亞瑪謝講：「我本
 咁是先知，亦咁是先知的子。我是
 飼精牲的人，閤是治理桑材樹者。
 15. 我到 (teh) 顧羊群的時，耶和華揀
 召我，耶和華對我講：『去啊，對
 我的百姓以色列宣傳。』
 16. 今 (tan) 你著聽耶和華的話。你講：『咁通
 宣傳來攻擊以色列，咁通講話來攻

阿摩司書 8

擊以勒的家。』所以耶和華按呢
講：『你的家欲佇城內做城，你
的子查某子欲死佇刀下；你的地人
欲用索(soh)量來合伊，你本身欲死
佇污穢的所在。以色列百姓決斷欲
受抹離開本所在。』

8 1. 主耶和華至我看見一項：
我看見一筐(kheng)夏天(hē-
thi")的果子。2. 伊講：「阿摩司啊
，你看見甚麼？」我講：「看見一
筐夏天的果子。」耶和華就對我講
：「我的百姓以色列的末期到啦，
我的確無闊寬如佢。」3. 主耶和華
講：「彼日，宮殿的唱歌欲變做啼
哭；欲有多多(chōe-chōe)身屍佇(tī)
逐所在掀擗(chiat-kak)，人擺靜靜。
以色列的結局

4. 焦諸個(chiah ē)愛吞食哀鄉人、
至此所在的困苦人哀歎者，著聽
此個話！

5. 焦講：『月初一甚麼時過去，
至阮通糶(thiō)五穀；
安息日甚麼時過去，
至阮通賣麥；
用細的伊法，
用重的舍客勒，
用詭詐的天秤(thian-péng)來騙
人，

6. 通用銀買哀鄉人，
用一雙鞋換窮赤(kéng-chhiāh)的
人，
將歹的麥賣與人。

7. 耶和華指雅各的榮華來咒誓(chhiū-
chōa)講：

台灣基督長老教會台北東門教會

1. 個擔總的所做：)我永遠無憾(bōe)
記得。

8. 此個地是無欲因為按呢來搖撼？
倚起(khia-khi)彼中間者豈無欲悲
哀嗎？

此個地欲親像大河漲(tiong)起
來，
也欲振動退低(kē)親像埃及河。

9. 主耶和華講：到彼日，
我欲至日頭佇(tī)日中晝(tau)就
落去，

至地佇當頭日日變黑暗。

10. 我欲至恁的節期變做悲哀，
歌曲擺變做哀歌。

欲至眾人腰纏(hā)麻布，頭殼無
半支毛，

閣至伊悲哀親像死孤生的子，
到尾親像痛苦的日子一樣。

11. 主耶和華講：看啊，日子欲到，
我欲至飢荒到佇(tī)此所在。
飢荒咁是因為無餅，嘴乾咁是為
著無水，
就是因為無通聽耶和華的話。

12. 個欲四界去，對此個海到彼個
海，
對北到東，走來走去，
尋求耶和華的話，亦尋無。

13. 當彼日，婿(sūi)的在室女
及少年查甫人欲因為嘴乾來昏
去。

14. 評個(chiah ē)指撒瑪利亞的罪來
咒誓，
閣指但治的上帝來咒誓；

恭錄人 李昕薇

閣指利是巴的活路來咒誓者。

個的確跌倒，永恆閣起來。

耶和華的審判

9 1 我看見主倚佇(khia tī)祭壇邊；

伊講：你著拍柱料(thiāu-táu)，

互門樑(m̄g-tēng)振動，

拍碎伊，來傷著眾人的頭殼；

個所剩(chhun)的人，我欲用刀剗(thāi)；

無一個走會離，無一個會得著

救。

2 個雖然掘到陰間，

我的手欲對遐(hia)採(liah)個出來；

雖然上到天，

我欲對遐採個落來；

3 雖然匿佇(bih tī)迦密山頂，

我欲搜尋(chhian-chhē)，對遐採個出來；

雖然閃避我的目睷前匿佇海底，

我欲對遐命令蛇，伊欲咬個；

4 雖然受擄佇(tī)對敵的面前，

我欲對遐命令刀劍，伊欲剗(thāi)個；

我欲注目看伊，

是欲降災禍咁是欲降福氣。

5 因為主——萬軍的耶和華摸地，

地就消溶，

見若倚起(khiā-khi)彼中間者欲悲哀。

6 全地欲親像大河漲(tiong)起來，

亦欲退低(kē)親像埃及河。

7 佇(tī)天頂起伊的房間，

佇地上下(hē)穹蒼的地基，

叫海水來傾(piān)佇地裡者——

伊的名是耶和華。

7 耶和華講：以色列人啊，

我豈無看係親像古實人嗎？

我豈毋是導以色列人出埃及地，

非利士人出迦斐託，

亞蘭人出吉珥嗎？

8 看啊，主耶和華注目看此個有罪的國，

我欲對地上滅伊，

總是無欲一盡滅雅各的家。

這是耶和華講的。

9 看啊，我欲出命令，

佇萬國中歎(pò)以色列家，

親像用簸箕(pò-ki)簸五穀，

無一粒有(tēng)的磕落(ka-lauh)地。

10 我的百姓中間攏總有罪的人講：

災禍儼起(bōe jip)著阮，

亦儼抵著(tū-tiōh)阮的。

個欲死佇(tī)刀下。

以色列的未來的復興

11 到彼日，大衛已經倒的布棚，我

欲閣給伊倚(khiā)起來，

也欲補伊的破涼(phò-kihah)，欲

起伊許個(hiah ē)倒塌的，

來建立伊，親像早時一樣。

12 互個得著以事猶剩(iāu-chhun)的

做掌，

亦得著許個(hiah ē)用我的名來

稱的外邦。

這是行此個事的耶和華所講的。

13 耶和華講：

看啊，日子欲到，

犁(lôe)田者欲起(jip)著收割者；

踏葡萄者欲起著撒(ia)種者，

大山欲涌甜酒；

小山欲流奶。

14. 我欲互我的百姓以色列受掠者剷
轉(tò-tín)來；

個欲闔起荒廢的城來倚起，

栽葡萄園，來飲伊的酒，

作園，來食伊的果子。

15. 我欲栽培個佇李土地，

個無閑抵著拔(piāh)出佇我所互

個的地。

這是耶和華——你的上帝講的。

俄巴底亞書

1. 俄巴底亞所得著的默示。

耶和華欲懲罰以東

主耶和華論到以東講：

既對耶和華遐 (hia) 聽見消息，

也有使者奉差去列國，

講：起來啊，

咱著起來及伊交戰！

2. 看啊，我互你佇 (tī) 列國中做微

細 (bi-sòe)，

互人大大看輕。

3. 佢 (tiām) 佇石洞內、倚起 (khia-

khī) 高的所在時啊，

你的心的驕傲騙你，

你內講：是誰 (chi-chhiū) 會給我降

落地啊？

4. 你雖然升高親像鷹鳥，

作巢 (choh-siū) 佇星的中間，

我欲對遐 (hia) 給你降落。

這是耶和華講的。

5. 賊若來你遐，

抑是強盜睜睜來——

豈毋是偷到滿袋若定——

挽 (bán) 葡萄若若來到你遐挽，

豈無猶留幾粒仔嗎？

你抵 (thi) 著剪除到怎樣啊？

6. 以掃 怎樣受搜尋 (chhiau-chhē)

啊？

伊所園 (khing) 的寶物怎樣受查出

啊？

7. 及你結約者攏帶你到邊界；

及你和好者欺騙你，卡畝你；

食你的米糧者設活罩 (oah-tauh) 佇

你的下面；

伊的心攏無智識。

8. 耶和華講：到彼日，

我豈無對以東除滅智慧的人？

對以掃的山除滅聰明的人？

9. 提慢啊，

你的勇士欲驚惶，

致到佢以掃的山逐人受剗 (thāi)

死剪除。

以東受罰的原因

10. 因為你暴虐 (pō-giok) 你的兄弟雅

各，

你欲抵著大大見誚，

你亦欲永遠受剪除。

11. 當你倚佇 (khia-tī) 邊頭的日，

外人搶伊的財物，

異邦人入伊的城門，

為耶路撒冷拈鬮 (liam-khau)，

彼日你親像個中間的一個。

12. 當你的兄弟的日，

就是伊抵著患難的日，

你毋應該倚峙 (khia-teh) 著；

猶大人受滅的日，

你毋應該為著振呢來歡喜；

個抵著災難的日，

你毋應該講大話。

13. 我的百姓抵著災禍的日，

你毋應該入伊的門；

個抵著災禍的日，

你毋應該看個咱受苦；

個抵著災禍的日，

你毋應該摸著佢的財物；

14. 你毋應該倚佇雙叉路截 (chah) 個

中間逃走的人；

個抵著災難的日，

你毋應該將個刺 (chhun) 的人交付

對敵。

俄巴底亞書 1

台灣基督長老教會台北東門教會

上帝欲審判萬國
 15 因為耶和華辦理萬國的日子近啦。
 照你所行的，也欲抵呢行佇 (tī)
 你；
 你所做的欲歸佇你的頭殼。
 16 因為親像恁佇我的聖山曾 (bat)
 飲，
 萬國也欲親像抵呢長長飲；
 亦飲也各落去，個就欲歸佇無。
 以色列的得勝
 17 佇錫安山欲有逃脫的人，
 亦欲成做聖；
 雅各家欲得著伊本有的業。
 18 雅各家欲成做火；
 約瑟家欲成做火焰；
 以掃的家欲做榴槤 (tiū-kó)；
 火欲燒來滅伊。
 以掃的家欲無留一個。
 因為耶和華有講伊。
 19 南方的人欲得著以掃的山；
 平洋的人欲得著非利士，
 亦欲得著以法蓮的田 (chhân) 及撒
瑪利亞的田；
 便雅憫人欲得著基列。
 20 以色列軍隊諸個 (chiah ê) 受標者
 (liah-ê) 欲得著屬迦南人的地，
 直到撒勒法；
 佇 (tiām) 佇西法拉受標的耶路撒
冷人
 欲得著南方的城。
 21 欲有諸個拯救者上錫安山，來審
 判以掃的山；
 國度就歸耶和華。

約拿書

約拿違背耶和華

1 耶和華的話臨到亞米太的
子約拿，講：「你起來去
尼尼微彼個大城，出聲警戒個，因
為個的罪惡達到我面前。」3 若是
約拿起來，愛去他施閃避耶和華
；落去約帕，抵著(tu-tiōh)一隻船
，欲去他施。伊就互伊船稅，搭彼
隻船，欲及個去他施閃避耶和華。

4 總是耶和華互海起大風，海中
風湧真透，致到船欲破。5 水手真
驚，逐人哀求伊的上帝。個用船內
的貨物頂(hiat)落海，因為欲互船
卡輕。獨獨約拿已經落船肚底，倒
嘸(teh)好睏。6 船公(tai-kong)到伊
邊(hia)對伊講：「你此個好睏的人
啊，啥事按呢？起來，求叫你的上
帝，豈採上帝看顧咱，互咱免滅無
。」1

7 個相及(sai-kap)講：「來啊，
咱來拈鬮(liam-khau)，看咱抵著此
個災禍是因為甚麼人的緣故。」對
彼呢個拈鬮，就拈著約拿。8 個對
伊講：「請你給阮講，咱抵著此個
災禍是因為甚麼人的緣故？你做甚
麼事業？你對叨落(toh-lōh)來？你
的本所在仔(tī)叨落？你屬甚麼族
？」9 伊應講：「我是希伯來人。
我敬畏天頂的上帝耶和華——創造
大海及乾地者。」10 許個(hiah ē)
人就大驚，對伊講：「你所做的是
甚麼事啊？」因為許個人知伊閃避
耶和華，是伊已經給個講啦。

11 個給伊講：「阮著怎樣款待你

，互海平足(piā-tiā)？」因為海湧
愈(ná)起愈大。12 伊給個講：「恁
掠我掀落(hiat-lōh)海，海就平足；
因為我知恁抵著此個大風是為著我
的緣故。」13 若是許個人盡力划槳
(kò-chiū)，愛倚近山，總是增(bōe)
會，因為海湧愈起愈大。14 對扭呢
個求叫耶和華講：「耶和華啊，阮
切切求你，莫得因為此人的生命互
阮死無，莫得用無罪的血歸仔阮；
因為耶和華——你是照家己的意思
來行。」15 個就掠(lidh)約拿掀落
海，海的大湧就平足。16 許個人就
大大敬畏耶和華，獻祭互耶和華，
閣下願。

17 耶和華備辦大魚吞約拿，約拿
仔魚腹肚內三日三暝。

約拿的禱告

2 1 約拿仔(tī)魚的腹肚內祈
禱伊的上帝——耶和華，
講：

2 我抵(tū)著患難求叫耶和華，
伊就聽我；

我對陰府的腹內喉叫，
你就聽我的聲。

3 因為我曾掀(bat hiat)我落深渊，
就是仔海底；

大水圍我，
狂波大湧攆盡我(khām-bat)我。

4 我就講：我受趕逐離開你的目
前，

總是我猶嘸(tāu-teh)向你的聖
殿。

5 諸個(chiah ē)水圍我，險險無生
命；

深渊圍困我；

約拿書 3-4

海草包我的頭殼。
6 我落到山底，
地的門鍵(mîng-kóng)永永給我關
的。
耶和華——我的上帝啊，
總是你有救我的生命脫離死無。
7 我的心神昏去的時，
我就數念(siau-liām)耶和華。
我的祈禱到你的面前，
入你的聖殿。
8 見若對重(tuī-tiong)虛假的人，
棄揀個慈愛的主；
9 總是我欲用感恩的贊獻琴互你。
謝我所下的頭，
拯救出你(tī)耶和華。
10 耶和華命令彼尾魚，伊就吐出
約拿佇乾地。
約拿順服耶和華
3 1 耶和華的話第二擺臨到約
拿講：2 「你起來！去尼尼
微彼個大城，我所命令你傳的，你
傳互伊。」3 約拿就照耶和華的話
起來，去尼尼微。尼尼微是極大的
城，著行三日才會甯(thàng)。4 約
拿入城起身行一日的路，傳講：「
閣四十日，尼尼微欲倒壞！」5 尼
尼微人信上帝，就宣佈禁食，對大
到細擺穿麻衫。
6 此個消息傳到互尼尼微王聽見
，伊就對伊的座位起來，褪(thing)
伊的禮服，穿麻，坐佇(tī)火灰(
he-hu)。7 閣出告示，照王及貴族
的命令傳互尼尼微通城，講：「人
及精牲，牛群、羊群擺咁通食，咁
通飲水，連試看也咁通。」8 人及精
牲擺著穿麻；大聲求叫上帝。逐人

台灣基督長老教會台北東門教會

也著離開伊的歹路，及伊的手所做
的強暴。9 豈採上帝回心轉意(
tng-i)，挽(bân)回伊的大受氣，互咁
無減無也敢。」
10 對理呢上帝看個的行做，有離
開個的歹路，上帝就退悔伊所講欲
降互個的災禍，亦無降落。
約拿的受氣及上帝的憐憫
4 1 總是此個事約拿真無歡喜
，大大受氣，2 就祈禱耶和
華講：「耶和華啊，今(ta')求你，
我佇(tī)本國的時豈咁是咁咁講？
所以我趕緊走去他施，因為我知你
是有恩典的上帝，充滿憐憫，無快
受氣，有豐盛的慈愛，閣退悔所講
欲降落的災禍。」3 耶和華啊，今求
你取我的生命！因為我死比活卡好
。」4 耶和華講：「你咁呢受氣合
理嗎？」
5 對咁呢約拿出城，坐佇城的車
勢，佇遐(tī-hia)為家已搭輦仔，坐
佇蔭影下，晏欲看彼個城到底怎樣
。6 耶和華上帝備辦一樣蕞麻(pi-
mā)，互伊發生(hat-si')卡高約拿
，做蔭影遮(jia)伊的頭殼，互伊免
艱苦；約拿因為此樣蕞麻大大歡喜
。7 總是隔日天晡(phui)光，上帝備
辦一尾蟲。食此樣蕞麻，致到柘焦
(kō-tā)。8 日出的時，上帝備辦炎
熱(iām-jit)的車風，閣日曝(phak)
約拿的頭殼，互伊昏去，伊就為家
已求死，講：「我死比活卡好！」
9 上帝對約拿講：「你因為此樣蕞
麻受氣合理嗎？」應講：「我受氣
到死，亦合理！」10 耶和華講：「
此樣蕞麻你無為伊著磨，你無互伊

大艱；一暝發生(hoat-sin)，一暝死
去，你猶久(iáu-kú)疼惜；||何況
(hō-hōng)我，我豈咁著疼惜尼尼微
此個大城嗎？其中加會(bōe)會分別左
右手者咁若十二萬，閣有多多
chōe-chōe精牲？」

彌迦書 1

彌迦書

1 耶和華的話臨到摩利沙人
彌迦，就是付(tī)猶大王約坦、亞哈斯、希西家的時，所看見論到撒瑪利亞及耶路撒冷的事。
為撒瑪利亞及耶路撒冷唱哀歌
2 諸個(chiah ē)百姓啊，恁攏著聽！
地及其中所有的，亦著俯(ā)耳聽！
主耶和華就是對伊的聖殿出來的
主，
欲干證恁的咁着。
3 看啊，耶和華對伊的所在出來，
伊欲降臨踏付地高的所在。
4 象牙山付伊的下面消溶，
象牙山谷離開，
親像蠟倚近火，
親像水流落山坪(soa'—phia')。
5 這靡是因為雅各的罪過，
以色列家的罪惡，
雅各的罪過是甚麼？
豈咁是撒瑪利亞嗎？
猶大的山頭壇是甚麼？
豈咁是耶路撒冷嗎？
6 所以我欲互撒瑪利亞變做田裡(chhân—nîh)土堆，
閣做種葡萄的所在；
亦欲將伊的石頭傾(piān)落山谷中，
來露出伊的地基。
7 伊一切雕刻的偶像欲受砸碎；
伊所得著人送的財物，欲互火燒去；
所有的財，我欲互伊荒廢；

台灣基督長老教會台北東門教會

因為伊用娼妓的工錢來積聚，
後來欲歸付(tī)娼妓做工錢。
8 因為押咤，我欲大聲啼哭，
赤身露體來行；
閣欲喉叫親像山狗，
哀傷親像鴿鳥(tō-chhiāu)。
9 因為伊的傷癰(bē)醫得，
此個事已經近猶大的所在，到我的百姓的城門就是耶路撒冷。
對敵逼近耶路撒冷
10 莫得報告付迦得，
攏莫得啼哭；
我付伯亞弗拉翹(kō)付塵埃的中間。
11 沙斐倚(khia)起的百姓啊，恁著褪褪(thiq—tkeh)見誚過去。
撒南倚起的百姓無出來。
伯以設人啼哭，互恁無所在通歇腳。
12 瑪律倚起的百姓苦心欣慕福氣，
因為災禍對耶和華遐(hia)到耶路撒冷的城門。
13 庇吉倚起的百姓啊，著用車套勢(gāu)走的馬；
伊做錫虫的百姓犯罪的起頭；
以色列的罪過付你遐發現。
14 所以你若用禮物給摩利設迦特送行。
亞革悉(A-kek-sek)諸個(chiah ē)家欲用詭計款待以色列諸個王。
15 瑪利沙倚起的百姓啊，
我欲互承受你的業的到你遐；
以色列的榮光欲到亞杜蘭。
16 你若為你所歡喜的，剃你的頭毛，

互伊光禿禿(khō-khō), 無剩(chhun)半支, 親像臭頭的鷹鳥,
因為佢拖受孫(iiah)離開你。

圖謀做奸惡的命運

2 1 佢(tī)眠床圖謀罪過、造
作(chō-chok)奸惡者!

到天光、因為手有力就去行伊,
此號人有災禍啊!

2 個貪人的田園就搶伊,

貪人的厝宅就佔伊;

個壓制人及伊的家, 就是人及伊
的產業。

3 所以耶和華吩咐講:

看啊, 我圖謀降災禍仔此個族;

佢(boē)會互伊脫離佢的領頭(ām-kūn);

佢也知會頭殼擡高高來行,

因此個時勢負歹。

4 到彼日, 人欲用俗語批評佢, 阿

欲用哀憐的哀歌(ai-ko),

來哀傷講: 玩廢衰敗!

伊變壞我的百姓的份額,

伊移徙(sōa)伊離開我到怎樣啊?

伊將我的田地(chhân-tōe)分互悖
逆的人。

5 所以佇耶和華的大會中,

你的確無人通曉(īam-khau)牽
繩線(chīn-sōa)。

6 個宣傳講: 佢咁通(m-thang)宣
傳;

個無欲宣傳諸個(chiah ē)事;

凌辱無欲息(soah)。

7 佢得著稱做雅各的家啊, 耶和華
的神豈是狹窄(oēh-toēh)嗎?

諸個事豈是伊所做嗎?

我的話豈無利益行正直的人嗎?

8 總是, 近日我的百姓起來親像對
敵,

對許個(hiah-ē)突然經過, 咁愛
交戰的人, 搶伊的外衫及內衫。

9 我的百姓的婦人, 恁趕個出個
安樂的家,

將我的單光對個的細子永遠搶
去。

10 起來啊! 去啊!

迦(chia)咁是佢宅息的所在;

因為地已經互污穢所敗壞,

伊的敗壞是傷重。

11 若有人講荒唐(hong-tōng), 及巨
賤話, 講:

我欲對佢宣傳薄酒及厚酒。

就此人欲做諸個百姓的先知。

12 雅各啊, 我的確欲聚集佢,

我的確欲招集以色列剩的人,

我欲安置個仔(tī)一所在, 親像

波斯拉的羊,

將親像草場中的羊群;

因為人額多(chōe)欲大大喧嘩。

13 攻破看佇個的頭前上去;

個攻破直直經過到城阿, 阿對段
(hia)出來。

個的王做醜行;

耶和華導個去。

彌迦責備以色列的首領

3 1 我講: 雅各諸個(chiah ē)
首領,

以色列家諸個官長啊, 佢著聽!

佢豈咁著知影公平嗎?

2 你怨恨好愛歹，
剝人的皮，
對個的骨剔(thek)肉。
3 亦食我的百姓的肉，
剝個的皮，
過折(at-chih)個的骨頭，
切歸塊親像欲落鍋(lòh e)，
割親像鼎(tān)內的肉。
4 彼時個欲求吡耶和華，
若是伊無欲應個。
彼時伊欲照個所行的歹代對個掩面(ng-bīn)。
5 耶和華論到許個(chiah ē)互我的百姓行錯路的先知捫呢講，
個的嘴齒若有物通喃(pō)，
就叫講：平安啊！
人若無用物塞(that)個的嘴，
個就備辦交戰攻擊伊。
6 所以係欲抵著(tú-tiōh)暗暝，致到暗(bōe)看見異像；
器欲抵著黑暗，致到暗占卜。
許個先知欲抵著親像日落，
亦抵著日時變黑暗。
7 彼時先見者見誚，
占卜者漏氣，
攏欲掩個的嘴唇，
因為上帝無聽個。
8 若是我，我對耶和華的神，
有氣力、有公平、有才能滿滿，
通對雅各講明伊的過失，
對以色列指出伊的罪惡。
9 雅各的首領、以色列家的官長，
怨恨公平，
在這正直者啊；

信著聽！
10 個用面建立錫安，
用罪惡起造耶路撒冷。
11 個的首領為著賄賂(pō-īō)來審判；
個的祭司為著工錢辜教子；
個的先知為著銀來占卜。
個猶久(jāu-kū)倚靠耶和華，講：
耶和華豈無佇(tī)咱中間嗎？
災禍無臨到咱。
12 所以因為係的緣故，
錫安欲互人犁(lōe)親像田園，
耶路撒冷欲變做土堆；
此個殿的山欲親像樹林高的所在。
耶和華做王，天下太平。
4 1 到許個(chiah ē)日的了後，
耶和華殿的山欲建立，
佇(tī)諸個(chiah ē)山的頂面，
踮(pōa)過攏總的山嶺；
萬國的百姓攏欲來歸伊。
2 有多多(chōe-chōe)國欲去，講：
來啊，咱上(chiū)耶和華的山，
到雅各的上帝的殿。
伊欲用伊的道路教子咱；
咱也欲行伊的路。
因為律法欲對錫安出；
耶和華的話欲對耶路撒冷傳報。
3 伊欲行多多國的百姓中行審判，
為著多多遠遠強猛的國來解決。
個欲將個的刀拍做犁頭(lōe-thāu)，
將個的槍拍做鐮仔(liām-a)。
此國無攞刀攻擊彼國；

個也無閑學習交戰。

4 人人攏欲坐佇伊家己的葡萄樹

腳，

及家己的無花果樹腳，無人互伊

驚。

因為這是萬軍的耶和華親嘴講

的。

5 萬百姓逐個奉伊的上帝的名來

行；

總是阮欲奉阮的上帝——耶和華

的名來行，直到永遠。

以色列人倒轉本國

6 耶和華講：到彼日，

我欲聚集跛腳者，

招集受趕出者及我所曾(bat)互伊

受苦者。

7 我欲互跛腳者做所剩(chhun)的百

姓，

互受趕到遠遠者做強的國。

耶和華欲佇(tī)錫安山做王治理

個，

對今(tā)到永遠。

8 論到你做歸群羊的守更棍、做錫

安城的山啊，

國權欲歸佇你——

睪早時的國權，耶路撒冷城的國

位——

攏欲歸佇你。

9 今你啥事大聲啼哭啊？

痛苦擔(khi)著你，親像欲生子的

歸仁人，

是因為佢中間無王嗎？

佢的謀士死無嗎？

10 錫安的查某子啊，

你著痛疼難苦，親像生子的婦人

人；

因為你欲出城，

倚起(khā-khī)佇田裡(chhân-nīh)

，欲到巴比倫。

佇遐(tī-hia)得著救；

耶和華欲佇遐贖回你脫離你的對

敵的手。

11 今多多(chōe-chōe)國的百姓聚集

攻擊你，講：

願錫安受染玷場(bak lā-sām)！

互阮親目看見！

12 總是個咁知耶和華的意思，也無

明互伊的計劃(kè-ék)。

伊聚集個，親像稻把(tū-pe)聚

集佇五穀場。

13 錫安的查某子啊，起來踏五穀！

我欲互你的角成做鐵，

互你的蹄成做銅。

你欲拍碎多多國的百姓，

將個所搶的物獻互耶和華，

將個的錢財獻互管天下的主。

15 錫安成隊的百姓啊，今(

tā)你聚集做軍隊；

伊圍圍攻擊咱，

個用拐仔拍以色列審判司的嘴脣

(chhui-phoe)。

上帝應允一個掌權者出佇伯利恆

2 伯利恆以法他啊，

你佇(tī)猶大諸個(chiah ē)鄉社

中做微細者(bī-sōe--ē)，

欲有一個對你遐(hia)出來，

佇以色列中間給我做掌權者；

伊的根源對古早，對第一起頭就

有。

3 所以伊欲將個交互對敵，
到生產的婦人人生子。
彼時伊所剩(chhun)的兄弟欲倒來
歸以色列。
4 伊欲倚嘸(khiā-teh)，倚靠耶和華
的權能，
及伊的上帝——耶和華威嚴的
名，
來飼伊的羊群。
個欲安然倚起(khiā-khi)；
伊欲做大，到地的極頭。
5 此個人欲做咱的平安。
解救及懲罰
亞述入咱的地界，
踐踏(thūn-tah)咱的宮殿的時，
咱欲興起七個牧者，
八個首領攻擊伊。
6 個欲用刀劍毀壞亞述地
及寧錄的地，停(tī)伊出入的所
在。
亞述入咱的地，踐踏咱的地界的
時，
伊欲救咱脫離。
7 雅各剩的人欲停(tī)多多(chōe-
chōe)國的百姓中，
親像對耶和華降落的露水，
閣親像潤澤草的雨；
咁免倚靠人，也無聽候世間人。
8 雅各所剩(chhun)的人欲停多多國
的百姓中，
親像樹林內百獸中的獅，
也親像細隻勇的獅停羊群中。
伊若經過就欲踐踏折裂，
無人會救伊。
9 願你的手擡起，停你的對敵的頂

面！
願你的對敵縮受剪除！
10 耶和華講：到彼日，
我欲對你中間除去你的馬，
毀壞你的車，
11 我欲毀滅你的地方諸個(chiah ê)
城，
擗(chhia)倒你一切的衛所，
12 我也欲除去你手中的邪術；
停你遐(hia)無閣有占卜者。
13 我欲對你中間除去雕刻的偶像及
柱像，
你就無閣跪拜自己手所造的。
14 我欲對你中間戒出你諸個笨柱，
閣毀滅你諸個城。
15 我欲發出大受氣來報應許個(hiah
ê)無順趁的國。
耶和華譴責以色列
6 1 今著聽耶和華所講的！
起來，你著停(tī)諸個(
chiah ê)山的面前辯論，
互諸個山嶺聽見你的聲。
2 諸個山及地堅固的根基啊，
著聽耶和華爭辯的話！
因為耶和華欲及伊的百姓爭辯，
閣欲及以色列排情理。
3 我的百姓啊，我曾(bat)對你做甚
麼？
我有甚麼互你為難？
你通對我指出。
4 我曾(bat)導你出埃及地，
救贖你脫離做奴才的厝；
差摩西、亞倫、米利暗停你的面

前。

5 我的百姓啊，信著記得摩押王巴勒所計謀的

及比珥的子巴蘭應伊的話，

對什亭 (sip-tēng) 到吉甲的事，

通互信知耶和華所行的公義。

上帝的要求

6 我就近耶和華，

跪拜至高的上帝，著用甚麼啊？

著用燒祭抑是 (á-si) 滿年的牛仔

來就近伊啊？

7 耶和華歡喜千千隻的公羊嗎？

抑是萬萬條溪的油嗎？

我著為家己的罪過獻我的大子

嗎？

為著我心內的罪惡獻我本身所生

的嗎？

8 人啊，伊當 (bat) 指示你甚麼是

好。

耶和華愛你甚麼？

獨獨愛你行公義，心存憐憫，

謙卑及你的上帝相及 (sa'-kap)

行。

9 耶和華的聲對城啊 (teh) 叫！

智慧者欲敬畏你的名。

信著聽務仔，也是誰 (chī-chūi) 是

著伊。

10 歹人的家猶有不義的錢嗎？

猶有可惡的細伊法嗎？

11 我若用無公道的天秤 (pēng)，

仔內有假的秤錘 (chhīn-thui)，

豈會算做清氣嗎？

12 許個 (hiāh ē) 好頭人滿滿強暴；

倚起 (khīa-khī) 的百姓講白賊

話，

個的嘴舌詭譎 (khú-i-khīat)。

13 所以，我拒你，

互你受重傷，

因為你的罪互你荒廢。

14 你欲食，總是食飽 (bōe) 飽。

你的空虛欲停 (tī) 你內通。

你欲搬徙 (poa'-sā)，總是會安

然帶物件去；

你所帶去者，我攏欲交互刀劍。

15 你欲撒 (iā) 種，亦無通收割；

踏橄欖，亦無得著油通抹；

踏葡萄，亦無通飲。

16 因為你守暗利的律法，

及亞哈的家一切的所行，

順趁個的計謀；

致到我互你荒廢，

互倚起倚廢 (tī-hia) 的百姓受人恥

笑，

信也欲擔當我的百姓的凌辱。

以色列人的腐敗

1 我有災禍啊！我親像夏天

(hē-thī) 的果子收成了的時，

閣親像晚 (bán) 葡萄所剩 (chhun) 的

零星 (lān-san) 粒，

無歸葩 (pha) 通食；

我的心欣慕起頭熟的無花果。

2 地上虔誠的人死無；

仔 (tī) 人的中間無正直者；

個攏埋伏，欲割 (thāi) 死人，

用羅網當 (tng) 伊的兄弟。

3 個的手專專做歹；

首領及審判司討賄賂 (pō-lō)；

大官員吐出伊心內的私慾，

相及 (sa'-kap) 組織歹。

4 個中間第一好者，親像蔴 (chit-

lè)；

第一正直者，親像籬笆的刺仔。
你的守望者所講的日，就是你受
刑罰的日近啦。
個的迷亂到啦。
5 莫得倚靠同伴；
莫得信賴密的朋友。
著約束你的嘴；
莫得對所疼的某講起。
6 因為，子藐視老父；
查某子忤逆(ngó-gék)老母；
媳婦(sim-pū)忤逆乾家(ta-ke)；
人的對敵就是伊家內的人。
7 若是我，我欲向望耶和華，
亦欲聽候救我的上帝；
我的上帝欲聽我。
上帝賜救恩
8 我的對敵啊，莫得因為我來歡
喜。
我雖然跌倒，欲闊起來；
我坐佇(tī)黑暗，
耶和華做我的光。
9 我欲忍受耶和華的受氣；
因為我得罪伊，
聽候伊辯護我的案，給我判斷。
伊欲導我出來到佇光明；
我也欲看見伊的公義。
10 彼時我的對敵，
就是曾(bat)對我講「耶和華——
你的上帝佇叨落(toh-loh)」者，
伊一下看見就大大見誚。
我欲親目看見伊；
伊欲受踐踏(thún-táh)，
親像街路的土塵(thó-bé)。

11 起你的城牆的日到啦，
彼日，你的地界欲開闢。
12 彼日，個欲對亞述，
到埃及諸個(chiah ē)城，
對埃及到大河，
對此個海到彼個海，
對此個山到彼個山，
擺欲歸倚。
13 總是，地欲因為倚起(khiā-khi)的
百姓的緣故，來拋荒(pha-hng)，
是個行做的結果。
耶和華憐憫以色列
14 求你用你的枋仔飼你的百姓，
就是你的產業的羊群，
佇(tī)迦薩山家已佔(tiam)佇樹
林內者。
飼個佇巴珊及基列，親像早時一
樣。
15 我欲顯出奇事互伊看，
親像佇出埃及地的時一樣。
16 列邦看見就欲為家己的勢力見
誚；
個欲用手掩嘴，個的耳孔也欲臭
聲(chhau-lâng)。
17 個欲舐(chi)土粉親像蛇，
親像佇土腳的趙(teh-sô)的物，
悻悻(ngiāuh-ngiāuh-chhoah)出
伊的孔。
個欲驚惶來歸咱的上帝——耶和
華！
閣因為你來驚惶。
18 上帝啊，是誰(chī-chūi)親像你，
是赦免罪過，
寬恕伊所剩(chhun)的百姓的過失

者，

伊無永永固(khng)受氣，因為伊
歡喜憐憫？

19伊欲越轉(oat-tn̄g)憐憫咱，

伊踏咱的罪惡佇(tī)腳下，

你欲將個一切的罪惡抗(hiat)佇
深海。20你欲照古早所對阮的列祖咒誓者
(chiū-chōa--ê)，

是誠實佇雅各，

行慈愛佇亞伯拉罕。

那鴻書 1

那鴻書

1 論尼尼微的默示，伊勒歌
斯人那鴻所看見的異象記佇
(ti) 冊裡。

耶和華向尼尼微受氣
2 耶和華是熱心的上帝亦行報仇。
耶和華是報仇闊大受氣；
耶和華對伊的對敵報仇，
為著伊的仇讎 (kiu-siū) 來園 (khng)
受氣。

3 耶和華無快受氣，有大能力，
決斷無掠 (iāh) 有罪者做無罪。

耶和華的路停捲螺風 (kng-iē-hong)
及狂風的中間，
雲是伊的腳的土粉。

4 伊責備海，互伊乾，
亦互諸個 (chia ē) 河攏無水。
巴珊及迦密衰敗；
黎巴嫩的花木也衰敗。

5 山頭因為伊振動；
山嶺亦攏消溶
大地佇伊的面前胖 (phong) 起來；
世界及倨 (tiām) 佇彼中間者也是
按呢。

6 伊一下痛恨，是誰 (chī-chūi) 會倚
啣 (khia-ten)？
伊大受氣，是誰當會起？
伊的受氣親像火傾 (piā) 出；
石盤因為伊爆裂。

7 耶和華是好，
佇患難的日伊做衛所，
闊識 (bat) 許個 (hian ē) 倚靠伊的
人。

台灣基督長老教會台北東門教會

8 總是伊欲用汜濫 (hoām-lām) 的大
水淹滅伊的地，
趕對敵人黑暗。

9 恁設甚麼計謀對敵耶和華？
伊欲做到盡頭；
免閣第二擺的災禍。

10 個縈 (i-ti) 親像荊帕 (chhi-phè)
，
親像飲酒到醉醉，
猶久 (iāu-kū) 個欲燒去親像乾乾
的草。

11 有一個對你退 (hia) 出來，
圖謀奸惡，設歹計謀，攻擊耶和
華。

12 耶和華按呢講；
個雖然勢力充足，人額多多 (chōe-
chōe)，
亦欲受剪除，歸佇 (ti) 無。
我雖然曾 (bat) 互你受苦，
以後無閣互你受苦。

13 今 (ta) 我欲對你的領頸 (ām-kūn)
遏折 (at-chin) 伊的軛 (ta)，
掇 (chhoah) 斷縛 (pāk) 你的索。

14 耶和華曾出命令，論到你講；
屬你的人的確無閣傳種；
我欲對你的上帝的廟內除滅雕刻
的偶像及鑄 (chū) 造的像：
我欲給你備辦墳墓，因為你是卑
賤。

15 看啊，有報好消息傳和平的人。
伊的腳行上 (chiū) 山頂，
猶大啊，守你的節期，
謝你的願！
因為歹人無閣對你的中間經過，

因為伊一盡滅無啦。

尼尼微的毀壞

2 1 破壞者上到你的面前。

2 你著顧守衛所，持防(tī-hōng) 路頭，

腰著嚴硬(giām-ngī)，氣力極堅固。

2 (因為耶和華復倒(hōk-tō) 雅各的榮光，

親像以色列的榮光；

因為搶劫者已經搶劫伊，

閣毀壞個的葡萄枝。)

3 伊的勇士的盾牌是紅的，

戰士擺穿朱紅衫。

佇(tī) 伊備辦交戰的日，

戰車的鋼鐵炎炎閃(iām-iām-sih)

伊的槍舞來舞去。

4 車佇街路亂亂趨(chōng)，

佇開闊的所在挨挨擠擠(oe-oe-khoeh-khoeh)，

款式親像火把，

緊緊走親像閃燈(sih-nā)。

5 伊點算伊的貴族：

個步行(pō-kia) 顛倒，

緊緊到城牆，備辦保護的器具。

6 許個(hiah ē) 河截(chāh) 擺開，

宮殿消滅。

王后受凌辱，互人掠(liāh) 去；

宮女搥胸，哀哮親像鴿(kāp) 的聲。

尼尼微對早以來，

親像聚集水的池；

今(tān) 個擺逃走。

有人叫講：停腳！

總是無人越頭看。

9 搶伊的銀劫伊的金！

所積聚的無限量，

嬌(sūi)的古董極豐盛

10 今空虚啦，空空啦，拋荒(Pha-hng) 啦，

心失膽，腳頭窩(kha-thâu-u) 相磕(sa'-khàp)，

腰擺痛疼，面擺變色。

11 獅的穴及細隻獅食物(chiah-mih) 的所在？

就是公的獅、母的獅、細隻獅四界行，無著驚的所在，今佇(tī)

叨落(toh-lòh) 啊？

12 大隻獅拆裂物互細隻獅食夠額，為著母的獅咬死活物，

將所拆裂的囤(tūn) 滿伊的穴，將所咬著的積滿伊的洞。

13 萬軍的耶和華講：「看啊，我攻擊你，閣佇火熏(hē-hun) 中燒歹伊的馬車，刀劍也欲吞滅你的細隻獅。我欲對地上除滅你所搶掠者，你的使者的聲無閣互人聽見。」

3 1 有災禍啊？互人流血的城，

有詭詐強暴滿滿——

搶劫無息(soah)。

2 有馬鞭的聲，有車輪(chhiā-lūn) 呼呼哮的聲，

馬蹄蹄(phut-phut) 跳，車吭吭(khōng-khōng) 哮，

3 馬兵進前，刀劍光燄燄(nā-nā)，伊的鎗炎炎閃(iām-iām-sih)，

受創(thāi) 者不止多(chōe)

身屍成大堆
身屍殮 (bōe) 算得，
人跋倒佇 (ti) 死人的頂面？
4 因為娼 (sūi) 的娼妓有多多 (chōe-
(chōe) 淫行 (im-hēng)，
慣練做在娼 (ang-i)，用伊的淫行
迷惑列國，
用伊的邪術迷惑多多族。
5 萬軍的耶和華講：看啊，我攻擊
你；
我欲掀 (hiām) 你的裙，蓋 (khām)
你的面，
互列國看見你的赤體，
互列邦看見你的見誚
6 我欲將可惡污穢的物掀佇 (hiat ti)
你的身上，
凌辱你，互人目睷看見。
7 對按呢見若看見你者，攏欲逃走
離開你，
講：尼尼微拋荒 (pha-hng) 啦！有
甚麼人為伊悲傷啊？
我欲對叨落 (tōh-iōh) 尋著安慰你
的人啊？
8 你豈有卡贏羅亞們嗎？
伊坐佇諸個 (chian e) 河的中間，
周圍有水：
海做伊的河溝，
海做伊的城牆。
9 古實及埃及做伊無限量的氣力；
弗及路比是幫助你者。
10 總是伊受遷徙 (sōa)，互人掠 (liāh)
去；

伊的嬰仔互人摔死佇街路頭。
人為著伊尊貴的人拈 (liām-khau)
；
伊的大官員攏互鐵鍊縛 (pāk)。
11 你欲飲到醉，亦欲受圍密 (khng-
bat)
閣因為閃避對敵來尋衛所。
12 你一切險要的所在欲親像無花果
樹有起頭熟的無花果，
一下搖伊就磕落 (ka-laūh) 佇食的
人的嘴。
13 看啊，恁中間的百姓是親像婦仁
人；
你境內的門攏開佇對敵的面前；
火燒你的門健 (mng-kōng)。
14 你著汲水 (chhiū-chui) 備辦受圍
困；
著堅固你的衛所，
著到土窟踏土，修理磚窠 (chng-
iō)。
15 佇遐 (ti-hia)，火欲燒滅你 =
刀欲割 (thai) 你，
吞滅你親像牡猴 (tō-kāu)。
出在你加添 (ke-thi) 多多 (chōe-
chōe) 親像牡猴，
加添多多親像草蜢 (chhāu-meh)。
16 你加添你的生理人，卡多天頂的
星；
牡猴損害了就飛去。
17 你的貴族親像草蜢；
你的大官員親像歸陣的草蜢，
天氣冷的時就歇佇籬笆，
日出就飛去，

人叻知伊去叨落(toh-iōh)。

18 亞述王啊，你的牧者叻(teh)睏；

你的貴族倒叻；

你的百姓四散佇(tī)山裡，無人招集。

19 你的傷膾(bōe)醫得；

你受拍真殄(thiām)。

見若聽見你的消息者欲因為你怕手。

你所行的歹甚麼人無抵著(tū-tiōh)？

哈巴谷書 1

哈巴谷書

1 先知哈巴谷所得著的默示

哈巴谷為無公平訴苦

2 耶和華啊！我喉叫，

你無聽，欲到底時啊？

我因為強暴叫苦，你猶無拯救。

3 你啥事互我看見罪惡？

橫逆的事，你啥事定定(tiān-tiān)

看？

毀滅及強暴佇(tī)我面前，

相爭相拍攏發起。

4 因為按呢律法放鬆，

無行公平；

歹人圍困義人，

所以審判無正直。

耶和華的回答

5 恁著佇列國中看來想伊，

大大印愕(gōng-ā-giāh)：

因為當恁的日，我欲行一項事，

雖然給恁講，恁也毋信。

6 看啊，我欲興起迦勒底人，

就是殘忍躁暴(sò-pò)的邦國，遍

行全地，

霸佔許個(chiāh ē) 叻是屬伊倚(khiā)

起的所在。

7 伊的威風通驚，

判斷及權勢擺出佇家己的意思。

8 個的馬比豹卡緊，

比下昏(ē-hng)時的豺狼卡猛。

馬兵排列開闊，

馬兵對遠遠來；

個親像鷹緊緊飛欲來食？

9 個來欲行強暴，

個的面雄雄(hiōng-hiōng)前進，

台灣基督長老教會台北東門教會

聚集所掠(liah)的人，親像沙許多(hiān-chōe)。

10 伊藐視君王，譏刺貴族，

冷笑擺總的衛所，起土堆來攻取

伊。

11 對按呢伊親像風掃過去，伊經過

就犯罪，

掠(liah)家己的氣力做上帝。

哈巴谷閣向耶和華訴苦

12 耶和華——我的上帝，我的聖者

啊，

你豈毋是對永遠就有嗎？

阮餒(bōe)致到死。

耶和華啊，你為著審判來設立

伊；

石盤啊，你為著譴責(khiān-chek)

來備辦伊。

13 你的目睭清氣，

無欲看邪惡，無欲看橫逆(heng-

gék)；

行詭詐者，你啥事定定看個啊？

歹人吞滅比伊卡公義者，

你啥事靜靜啊？

14 你啥事互人親像海裡的魚？

閣親像啲趁(teh sō)的蟲，無頭

目管理啊？

15 伊用鈎一盡釣個，伊用網仔掠

個，

用大網拋(phā)個；

為著按呢，伊歡喜快樂，

16 就獻祭互伊的網仔，燒香互伊的

大網，

因為個對諸個(chiāh ē)得著肥婿

(súi)的份額及充足的食物(chiāh-

mih)。

17 伊豈通傾 (Tia") 空伊的網，
常常剗 (thaì) 死列國的人，也無
保惜嗎？

耶和華回答哈巴谷

2 我欲倚 (khia) 守更樓，
倚佇營寨 (iā-chē) 觀看，
看伊對我講甚麼話，
我通用甚麼話來訴明。

2 耶和華應我講：寫此個默示明明
刻佇 (tī) 板裡 (pān-nih)，
互讀的人也通走。

3 因為此個默示猶有定著的期，
欲緊緊結局，決斷無白賊。
雖然延延 (iān-chhiān)，猶久 (iāu-
kū) 著聽候；
因為的確會到，無閣延迂。

4 看啊，伊的心神自高，佇伊的內
面無正直；
獨獨義人欲對伊的信來活。
不義的結局

5 就是欺騙者，驕傲的人，
無倨 (tiām) 佇家內，
開闊伊的心所愛者，親像陰府。
亦親像死殮 (bōe) 會滿足，
統一萬國歸伊，聚集萬百姓歸
伊。

6 諸個 (chiah ê) 衆人豈無欲用俗語
來批評伊用譬喻來譏刺伊講：
積聚多多 (chōe-chōe) 無屬家己的
財物，欲倨久？

提多多準當的物家己擔負，彼號
人有災禍啊！

7 咬你者豈無忽然起來，
攪擾你者豈無醒起來，
你就欲做個所搶的物？

8 因為你搶劫多多國，
列國中所剩 (chhun) 的人也欲搶劫
你，

是因為你剗 (thaì) 人流血，
對境內及城市及其中倚起 (khia-
khī) 的人所行強暴的緣故。

9 為家己的家積聚不義的錢、
欲作巢 (siū) 佇 (tī) 高的所在、向
望脫離兇惡的勢力，彼號人有災
禍啊！

10 你滅多多百姓，所計謀的，
凌辱家己的家，閣犯罪害家己的
生命。

11 壁中的石欲喉叫；
柴料中的棟樑 (thong-niū) 欲應
聲。

12 用剗人流血來起城、
用罪孽設立城市者有災禍啊！

13 看啊，衆百姓所勞碌的互火燒
去，

列國著磨到厭倦者歸佇空空，
豈毋是攏出佇萬軍的耶和華嗎？

14 因為耶和華的榮光欲互全地攏識
(bat)，
親像水充滿洋海一樣。

15 互伊的厝邊飲、閣參猛烈的酒、
互伊飲到醉，通看見伊的下體，
彼號人有災禍啊！

16 你所充滿的是凌辱，毋是榮光；
你亦著飲，顯出是未受割禮者！
耶和華正手的杯欲越轉 (oat-tng)
來互你飲；

你的凌辱欲蓋窰你的榮光。
17 閣你對黎巴嫩所行的強暴以及殘

害野獸

互伊驚惶的事攏欲遮蓋 (jia-khām)

你；

是因為你創 (thāi) 人，

對境內城市及其中倚起 (khia-khi)

的人所行強暴的緣故。

18 雕刻的像，有甚麼利益，

才互造伊的人雕刻伊啊？

鑄 (chū) 的偶像及假的先生有甚

麼利益，

才互造伊的人倚靠伊來造啞口的

偶像啊？

19 對柴頭講：著醒！

對啞口的石頭講：起來！彼號人

有災禍啊！

此個豈會教示人嗎？

看啊，是用金用銀包的，伊的內

面攏無活氣。

20 獨獨耶和華佇 (tī) 伊的聖殿；

全地佇伊的面前攏著靜靜。

哈巴谷的祈禱

3

1 先知哈巴谷的祈禱，用「

詩祈謳樂 (si-kî-o-lók) 調。

2 耶和華啊，我聽見你的消息就驚

惶。

耶和華啊，求你佇 (tī) 諸個 (chiah

ê) 年的中間，閣興起你的所做，

佇諸個年的中間顯現；

佇受氣的時記得憐憫。

3 上帝對提幔來；

聖者對巴蘭山到。(細拉)

伊的榮光遮蓋 (jia-khām) 諸個天；

伊的名聲充滿地。

4 伊的燦爛親像光；

對伊的手有出光線，

佇遐 (tī-hia) 伊的能力園啲 (khng-

teh)。

5 佇伊的頭前有瘟疫流行；

佇伊的後面有熱症發出。

6 伊倚啲 (khia-teh)，就量大地，

伊觀看，趕散列邦。

永遠佇啲 (tī-teh) 的山裂開；

久長的山嶺崩陷 (pang-hām)；

伊的所行對早以來是按呢。

7 我看見古珊的布棚抵 (tú) 著患

難，

米甸地的帳簾 (tiū-lî) 栗栗顫 (gih

-gih - chhoah)。

8 耶和華啊，你騎你的馬，

坐佇 (tī) 你拯救的車，

豈是無歡喜諸個 (chiah ê) 江、

受氣諸個河、

痛恨洋海嗎？

9 你的弓攏露出，

對諸個支派所咒誓 (chiū-chōa) 的

攏是真實的話。(細拉)

你用江河分開大地。

10 山嶺看見你，就驚惶；

大水透風經過，

深淵出伊的聲，大湧湯 (chhēng)

高。

11 因為你的箭射出光，

你的鎗的光炎炎閃 (iām-iām sih)

，

日及月停止佇伊的位處。

12 你受氣來遍行地上，

你大受氣拍列國，親像拍五穀。

13 你出來欲救你的百姓，

拯救你的受抹油者，

歹人家中的頭目你拍碎伊，

露現伊的根基，到盡頭。(細拉)

14 你用伊家己的鎗鑿透(chhàk-thàu)

伊戰士的頭；

個來親像捲螺風，欲趕散我。

個所歡喜者是暗靜(àm-chiⁿ)吞食

喪鄉人。

15 你騎馬踏佇海裡，

就是踏夯湧(êiâ-éng)的大水。

16 我聽見我的心腸攪絞(kiau-ká)，

為著彼個聲，我的嘴唇喀喀抖(

Khéh-Khéh-tiō)，

骨骸朽壞；

我佇(tī)我的所在愕愕懍(ngiāuh-

ngiāuh-chhōah)。

我只有怙怙(tiām-tiām)聽候災難

的日到，

侵犯境內的百姓上來。

17 雖然無花果樹無發樣(hoat-iūⁿ)，

葡萄樹無結果子，

橄欖樹也無收成，

田園無出五穀，

牯(tîau)內無半隻羊，

牛牯也無牛；

18 我猶久(iāu-kú)欲因為耶和華來

歡喜，

因為救我的上帝來快樂。

19 主耶和華是我的氣力；

伊互我的腳親像鹿母，

閣互我行佇我高的所在。

20 此個歌交互樂官，用我絲弦(sī-

hiān)的樂器來唱。

西番雅書

1 當猶大王亞們的子約西亞
坐位的時，耶和華的話臨到
希西家的元孫，亞瑪利雅的曾孫，
基大利的孫，古示的子西番雅。
耶和華審判的日子

2 耶和華講：
我欲對地上一盡除滅萬物。
3 我欲除滅人及精牲，
除滅空中的鳥、海內的魚，
以及塞礙(that-gāi)的石及歹人；
我欲將人對地上剪除。
這是耶和華講的。

4 我欲伸我的手攻擊猶大
及耶路撒冷一切倚起(khiā-khī)的
百姓，
亦欲對此個所在剪除巴力所剩者
(chhun-ê)，
以及基瑪林的名及祭司，
5 見若佇(tī)厝頂拜天頂的萬象
者，
及許個(hiah ê)敬拜者，指耶和
華來咒誓(chiū-chōa)，
及指瑪勒堪來咒誓者，
6 及許個悖逆耶和華者，
以及無尋耶和華亦無求伊者，
攏欲剪除伊。

7 你若佇主耶和華的面前靜靜，
因為耶和華的日近啦。
因為耶和華已經備辦一個祭祀(chè-sū)，
將伊的人客分別做聖。

8 到耶和華祭祀的日，

我欲辦諸個(chiah ê)貴族及王的
子，

及攏總穿外邦人的衫者。

9 到彼日，我欲辦一切跳過戶椗(hō-tēng)、

將強暴及詭詐充滿主人的厝者。

10 耶和華講：當彼日，

佇(tī)魚門欲有悲哀的聲，

對第二個所在欲有喉叫，

對諸個山欲有大崩陷(pang-hām)
的聲。

11 彼起(khiā-khī) 瑪革提施的百姓啊
，恁著喉叫，

因為迦南人攏敗壞！

見若擔(tā)銀的人攏受剪除。

12 彼時，我欲用燈搜尋(chhiau-chhē)
耶路撒冷；

我欲辦許個(hiah ê)親像佇渣滓
(che-tái)頂坐清者(chē-chheng-
ê)；

個心內講：

耶和華無欲降福氣，也無欲降災
禍。

13 個的貨財欲互人搶；

個的厝宅欲拋荒(pha-hng)。

個欲起厝，也無通倚佇內面；

栽種葡萄園，也無通飲伊的酒。

14 耶和華的大日近啦，

彼個日是近閣真緊，

耶和華的日的聲；

佇遐(tī-hia)勇士大艱苦喉叫。

15 彼日是大受氣的日，

是患難困苦的日子，

是敗壞淒清(chhi'-chhin)的日子，

是黑黑暗暗的日，是密雲大暗的日，

¹⁶ 是歎 (pūn) 號頭喝喊 (hoah-hiām) 的日，

欲攻擊堅固的城及高的城樓。

¹⁷ 我欲互人抵 (tū) 著艱苦，互個親像睛暝者啲 (teh) 行，

因為個得罪耶和華。

個的血欲傾 (piā) 出親像塵埃；

個的肉欲抗擲 (hiat-kāk) 親像糞埽 (pūn-sò)。

¹⁸ 當耶和華受氣的日，個的銀個的金盞 (bōe) 會救個；

全地欲互伊大受氣的火燒滅，

因為伊欲緊緊剿滅地上攏總倚起 (khiā-khi) 的百姓。

呼叫百姓悔改

2 ¹ 毋知見誚的百姓啊，恁應該聚集，著會集！

² 就是命令猶未發出的代先，日子過去親像粗糠，

耶和華大受氣未到恁的代先，

耶和華受氣的日未到恁的代先，

恁應該聚集。

³ 見若地上謙遜的人遵趁耶和華法度者，

恁著尋耶和華！

著尋公義著尋謙遜，

豈採佇 (tī) 耶和華受氣的日恁通閃匿 (bih)。

以色列鄰國的結局

⁴ 因為迦薩欲抵著 (tū-tiōh) 棄絕；

亞實基倫欲荒廢。

亞實突佇日中晝 (tāu) 的時欲受趕

出；

以革倫亦欲抵著拔 (pūh) 起來。

⁵ 倚起 (khiā-khi) 海邊的基利提族有災禍啊！

迦南、非利士人的地啊，耶和華的話攻擊恁，

講：我欲毀滅你，致到無人倚起。

⁶ 海邊的地欲變做草場，

有牧者的草寮，有羊群的牯 (tiāu)。

⁷ 海墘 (kī) 欲互猶大家剩 (chhun) 的百姓得著；

個欲佇遐 (tī-hia) 飼羊群，

下昏 (ē-hng) 時個欲倒佇 (tī) 亞實基倫諸個 (chia ē) 厝；

因為耶和華——個的上帝欲眷顧個，

互個受掠 (liāh) 的人倒來。

⁸ 我曾 (bat) 聽見摩押的誹謗 (hú-i-pōng) 及亞捫人的譏刺，

就是誹謗我的百姓，家己誇大，攻擊個的境界。

⁹ 因為按呢萬軍的耶和華——以色列的上帝講：

我既然是活者，

摩押欲親像所多瑪，

亞捫人欲親像蛾摩拉，

荊帕 (chhi-phè) 發艷艷 (ām-ām)、遍地有鹽坑、永遠拋荒 (pha-hng)。

我的百姓所剩者欲搶劫個；

我國內所留者欲得著個的土地做業。

¹⁰ 個抵著此個代誌是因為個驕傲，

誹謗，家己誇大，
來攻擊萬軍的耶和華的百姓。
11 耶和華欲對個顯出威嚴，
因為伊欲互世上諸個上帝衰弱。
列國衆海嶼的百姓逐個佇(tī)伊
本所在敬拜伊。

12 古實人啊，恁亦欲互我的刀劍(
thài)死。

13 伊欲伸手攻擊北方，剿滅亞述，
互尼尼微拋荒(pha-hng)，乾燥(
ta-sò)親像曠野。

14 列國的走獸欲歸群倒佇彼中間；
鵜鶘(thê-ô)及河豬欲歇佇(tī)柱
料(thiāu-táu)。

佇(tī)窗仔內有哮的聲；

戶椗(hō-tēng)攏欲毀壞，

柏香柴板已經露出。

15 這是宴樂安然倚起(khiā-khi)無掛
慮的城，

心內講：只有我，我以外無別

個；

今怎樣拋荒(pha-hng)到按呢，成
做野獸倒的所在！

見若對遐(hia)過的人攏欲譏刺來
搖手。

耶路撒冷的罪惡及救贖

3 1 此個悖逆污穢、暴虐(pō-
giók)的城有災禍啊！

2 伊無聽趁所對伊講的話，無受教
示，

無倚靠耶和華，

無親近伊的上帝。

3 伊的貴族佇(tī)彼中間是喋喋

(hām-hām)哮的獅；

伊的審判官是下昏(ê-hng)時的豺
狼，

一點仔物也無留到過早起。

4 伊的先知是浮漂(phû-phio)詭詐
的人；

伊的祭司是褻瀆(siat-tòk)聖所，

改斜(kôe-chhoāh)律法。

5 耶和華是公義者，佢(tiam)佇個
中間，

無行不義，

逐早起顯出伊的公平，無隔斷；

獨獨不義的人毋知見誚。

6 我已經除滅列國；
個的城樓毀壞。

我互個的街路冷靜，致到無人經

過；

個的城毀滅，無人佇啲(tī-teh)，

無人倚起(khiā-khi)。

7 我講：你獨獨著敬畏我，著受教
示；

才互伊的厝無照我所辦理伊的來

受除滅。

總是個透早起來家己敗壞個一切

的所行。

8 耶和華講：所以恁著聽候我，
到我起來搶提的日；

因為我已經定著意思招集列國，

會集列邦，

將我的受氣——就是我猛烈的受

氣攏傾(piān)落佇個。

全地欲互我大受氣的火燒滅。

9 彼時，我欲互萬百姓的言語變做
清氣，

通求叫耶和華的名，

同心一意服事伊。

¹⁰ 祈禱我者，就是我四散的百姓，
欲對古實河外來，獻禮物互我。

¹¹ 當彼日，你的確無因為你一切得
罪我的事家己見誚；

因為佇彼時我欲對你中間除去誇
口驕傲的人，

你就無閣佇我的聖山自高。

¹² 我亦欲留困苦喪鄉的百姓佇(tī)
你的中間；

個欲倚靠耶和華的名。

¹³ 以色列所剩(chhun)的百姓啲欲無
行歹，

無講白賊，嘴內無詭詐的舌；

個欲穩食穩眠，無人互個驚。

歡樂的歌

¹⁴ 錫安的百姓啊，應該著唱歌！

以色列啊，著歡喜來叫！

耶路撒冷的百姓啊，著滿心歡喜
快樂！

¹⁵ 耶和華已經除去你的罪案，
趕出你的對敵。

以色列的王——耶和華佇(tī)你
中間，

你免閣驚災禍。

¹⁶ 當彼日，欲給耶路撒冷講：

莫得驚！錫安啊！

你的手毋通垂(sê)落去！

¹⁷ 你的上帝——耶和華佇你的中
間，

就是全能者、拯救者。

伊欲為著歡喜你來快樂，

伊欲因為疼你來靜靜，

閣為著歡喜你來唱歌。

¹⁸ 因為欣慕節期來憂悶者，我欲聚

集個，

個是屬你者、個擔當凌辱親像擔
(tā)重擔(tā)。

¹⁹ 看啊，當彼時，我欲辦許個(hiah
ê)苦楚你者，

欲拯救跛腳者，欲聚集受趕逐
者。

許個佇(tī)全地受凌辱者，

我欲互個得著謳咾(o-lô)、名聲。

²⁰ 彼時，我欲互恁來，彼時我欲聚
集恁；

因為我互恁受掠(liah)的人佇恁
的目前倒轉來的時，

就欲互恁佇地上萬百姓的中間，
得著名聲、謳咾。

這是耶和華講的。

哈該書

耶和華命令重起聖殿

1 大利烏王二年六月初一，
耶和華的話託先知哈該傳互猶大的總督撒拉鐵的子所羅巴伯，
及約撒答的子祭司頭約書亞講：²
萬軍的耶和華，伊的話按呢講：「
此個百姓講起耶和華殿的時彼個時
猶未到。」³彼時耶和華的話託先
知哈該講：⁴「此間殿猶原(iū-koân)
荒廢，這豈是恁家己倚起(khiā-khi)
天花板的厝的時嗎？」⁵今(tā)萬軍
的耶和華按呢講：恁著省察恁的所
行。⁶恁撒(iā)種子多(chōe)，收
成少(chiō)；恁食，也飽(bōe)飽；
飲，也飽止渴(khoah)；穿衫，也飽
燒；得著工錢者，用工錢下佇(hē-
tī)破孔的袋仔。」

⁷萬軍的耶和華按呢講：「恁著
省察恁的所行。⁸恁著上山取柴料
，來起此個殿，我就因為按呢歡喜
，閣得著榮光。這是耶和華講的。
⁹恁向望得著多，你看，反轉得著
少；恁帶到厝的，我就歎(pūn)互
伊無去。這是什麼緣故？是因為我
的殿荒廢，恁逐人緊急家己的厝。
這是萬軍的耶和華講的。¹⁰所以因
為恁的緣故，天就無落露水，地也
無出伊的土產。¹¹我互亢旱到佇(tī)
土地、佇山頭、佇五穀、佇新酒
、佇油、佇地上所出的、佇人、佇
精牲、佇人的手著磨得著的。」

百姓順趁上帝的命令

¹²彼時，撒拉鐵的子所羅巴伯，
及約撒答的子祭司頭約書亞，及所

剩(chhun)的百姓，攏聽趁個的上
帝——耶和華的聲，及先知哈該奉
耶和華——個的上帝差伊所講的話
；百姓亦佇耶和華的面前存驚畏的
心。¹³耶和華的使者哈該照耶和華
所命令給百姓講：「耶和華講：我
及恁佇啲(tī-teh)。」¹⁴耶和華激動
猶大的總督撒拉鐵的子所羅巴伯的
心及約撒答的子祭司頭約書亞的心
，及剩的百姓的心，個就來佇萬軍
的耶和華——個的上帝的殿做工。
¹⁵這是佇大利烏王二年六月二十四
日。

新殿的榮耀

2 七月二十一日，耶和華的
話託先知哈該講：²「你著
給猶大的總督撒拉鐵的子所羅巴伯
及約撒答的子祭司頭約書亞，以及
所剩的百姓，講：³恁中間猶佇啲
(tī-teh)的人，有是誰(chī-chūi)曾(
bat)看見此間殿從前的榮光嗎？現
在恁看了怎樣啊？豈毋是佇(tī)恁
的目睭看親像無嗎？」⁴耶和華講
：「所羅巴伯啊，你著勇敢！約撒
答的子祭司頭約書亞啊，你亦著勇
敢！」耶和華閣講：「此所在的百
姓啊，恁亦著勇敢！亦著做工，因
為我及恁佇啲。這是萬軍的耶和華
講的。⁵當恁出埃及的時我及恁立
約的話。我的神佑(tiām)佇恁中間
，恁莫得驚。」⁶因為萬軍的耶和
華按呢講：「閣無偌久，我欲閣一
擺振動天、及地、及海，及乾地。
⁷我欲振動萬國；萬國所欣慕者欲
來，我就互榮光充滿此間殿。這是
萬軍的耶和華講的。」⁸萬軍的耶

和華講：「銀是我的，金亦是我的。⁹此間殿後來的榮光欲贏過前的榮光；這是萬軍的耶和華講的；閣佇(tī)此個所在我欲賞賜平安。這是萬軍的耶和華講的。」

先知向祭司請教

¹⁰大利烏王二年九月二十四日，耶和華的話託先知哈該講：¹¹萬軍的耶和華按呢講：「關係佇律法你通問祭司，¹²講：設使有人用衫仔裾包聖的肉，此個衫仔裾倚著餅，抑(á)是湯，抑是酒，抑是油，抑是別號食物(chiah-mih)，就此個物成做聖嗎？」祭司應講：「無啦。」

¹³哈該閣講：「設使有人摸著身屍染垃圾(bak lâ-sâm)，來倚著諸個(chiah ê)物的一項，此個物成做污穢嗎？」祭司應講：「成做污穢。」¹⁴哈該就應講：「耶和華講：佇我的面前，此個百姓是親像按呢，此個國也是按呢；個的手所做逐號的工也攏是按呢；個佇遮(tī-chia)所獻的無清氣。」

上帝應允賜福

¹⁵今(ta")請恁想，此日以前，耶和華的殿猶未有石搭(thah)佇石頂的時。¹⁶歷過許個(hiah ê)時，人來到五穀堆，想欲得著二十斗，只有十斗。有人來到酒窟，想欲得著五十甕(àng)，只有得著二十甕。¹⁷佇恁的手所做一切的工，我用枯焦(ko'-tâ)、朽爛、大雹拍恁，恁猶久(iáu-kú)無歸向我，。這是耶和華講的。¹⁸請恁想此日以前，對九月二四日，建立耶和華殿的地基的時恁著想伊。¹⁹粟倉(chhek-chhng)

猶(iáu)有種子嗎？葡萄樹、無花果樹、石榴樹(siah-liû-chhiū)、橄欖樹攏未有結果子。對今仔日起，我欲賜福恁。

上帝互所羅巴伯的應允

²⁰彼月二十四日，耶和華的話第二擺臨到哈該講：²¹「你著給猶大的總督所羅巴伯講：我欲振動天及地。²²我欲摔倒(chhia-tò)列國的寶座，除滅逐邦國的勢力，亦欲摔倒戰車及坐車者。馬及馬兵攏欲倒落去，逐個對伊的兄弟的刀來死。²³萬軍的耶和華講：我的奴僕撒拉鐵的子所羅巴伯啊，當彼日，我欲召你，耶和華講伊；閣我欲用你做手指印(chhiú-chi-in)，因為我曾(bat)揀選你。這是萬軍的耶和華講的。」

撒迦利亞書

耶和華呼叫百姓歸向伊

1 大利烏二年八月，耶和華的話臨到易多的孫、比利家的子先知撒迦利亞，講：²「耶和華曾(bat)大受氣恁的列祖。³所以你著給個講，萬軍的耶和華按呢講：恁著越轉(oat-tng)來尋找；萬軍的耶和華講：我亦欲越轉來尋恁。這是萬軍的耶和華講的。⁴莫得學恁的列祖。前的先知曾叫個講，萬軍的耶和華按呢講：『恁著回頭離開恁的歹路及恁的歹所行。』總是個毋俯(a")耳孔，也毋聽我。這是耶和華講的。⁵恁的列祖佇(tī)叨落(toh-lōh)啊？許個(hiah ê)先知會永遠活啲(teh)嗎？⁶總是我的言語，我的律例，我所吩咐我諸個(chiah ê)奴僕先知者，豈(kiām)無到佇恁的列祖嗎？個就回頭，講：『萬軍的耶和華按算欲照咱的所行所做施行佇咱，伊已經照按呢款待咱啦。』」

馬的異象

⁷大利烏二年十一月，就是細罷特月二十四日，耶和華的話臨到易多的孫、比利家的子先知撒迦利亞，講：⁸「我暝時觀看，看啊，有一人騎赤馬，倚佇(khiā tī)低地岡拈(kong-liam)樹的中間。佇伊的後面閣有赤色、黃色、白色的馬。」⁹我講：「我的主啊，這是甚麼？」及我講的使者就給我講：「我欲指示你知諸個是甚麼。」¹⁰彼個倚佇岡拈樹中間的人應講：「這是耶

和華所差往來佇地上者。」¹¹個就應彼個倚佇岡拈(kong-liam)樹中耶和華的使者講：「阮已經往來佇(tī)地上，看啊，全地安然平定。」

¹²對按呢，耶和華的使者應講：「萬軍的耶和華啊，你受氣耶路撒冷及猶大諸個(chiah ê)城已經七十年，你無施憐憫欲到底時(tī-sī)啊？」¹³耶和華就用好話，安慰的話，應彼個及我講話的使者。¹⁴及我講話的使者對我講：「你著出聲講，萬軍的耶和華按呢講：我為著耶路撒冷為著錫安，熱心到極。¹⁵我真受氣許個安然倚起的列國，因為我前只有小可(sio-khóa)受氣，個就加添(ke-thi")伊的艱苦。¹⁶所以耶和華按呢講：今(ta")我倒轉來耶路撒冷，施憐憫，我的殿欲閣起佇彼中間，繩索(chin-soh)欲牽佇耶路撒冷的頂面。這是萬軍的耶和華講的。¹⁷你著閣出聲講，萬軍的耶和華按呢講：我諸個城欲閣豐盛發達。耶和華欲閣安慰錫安，閣揀選耶路撒冷。」

角的異象

¹⁸我擷目觀看，看啊，有四支角。¹⁹我就問及我講話的使者講：「諸個是甚麼？」伊應我講：「諸個就是拍散猶大、以色列，及耶路撒冷諸個角。」²⁰耶和華閣互我看見四個師傅。²¹我講：「佢來欲做甚麼？」伊應講：「許個是拍散猶大的角，互人毋敢擷頭；總是諸個師傅來是欲互個驚，拍倒列國的角，就是曾(bat)舉起(kú-khi)個的角攻擊猶大互伊四散者。」

恭錄人 廖麗瓊

繩索的異象

2

1 我闊擇目觀看，看啊，有

一人手提繩索(chin-soh)。2

我講：「你欲去叨落(toh-loh)?」

伊給我講：「欲去量耶路撒冷，看

伊有倂闊有倂長。」3 看啊，及我

講話的使者出去，闊有一位使者出

來迎接(ngiā-chih)伊，4 對伊講：

「你走去給彼個少年人講，講耶路

撒冷欲有人倚起(khiā-khi)，親像無

城牆的鄉里，因為彼中間人及精牲

真多(chōe)。5 耶和華講：我欲做

伊四圍的火城，我亦欲做個中間的

榮光。」

呼叫受掠者倒來

6 耶和華講：「呃(eh)! 呃! 恁著對

北方的地逃走，因為我已經四散恁

親像佇(ti)天裡四面的風。這是耶

和華講的。7 呃! 錫安啊，及巴比

倫的百姓倚起者啊，你著逃脫。8

萬軍的耶和華講，佇榮光的了後，

差我到許個(hiah ê)搶掠(chhiūn-

liah)恁的列國，犯著恁者是犯著伊

目矚中的瞳子(tong-chú)。9 看啊，

我欲佇個的頂面舞我的手，個就欲

互個的奴僕搶劫，恁就知萬軍的耶

和華差我啦。10 錫安的百姓啊，著

唱歌歡喜，看啊，因為我欲來欲倂

(tiām)佇恁中間。這是耶和華講的

。」11 彼日，欲有多多(chōe-chōe)

國歸倚耶和華，做我的百姓。闊我

欲倂佇你的中間，你就知萬軍的耶

和華差我到你遐(hia)。12 耶和華欲

得著猶大做伊的業佇聖地。亦欲闊

揀選耶路撒冷。

13 見若有血氣者，佇耶和華的面

前攏著靜靜；因為伊對聖的所在起

來。

大祭司的異象

3

1 伊闊互我看見：祭司頭約

書亞倚佇(khiā-ti)耶和華使

者的面前；撒但亦倚佇伊的正旁，

做伊的對敵。2 耶和華對撒但講：

「撒但啊，耶和華責備你！就是揀

選耶路撒冷的耶和華責備你！這豈

毋是對火中拔(pūih)出來的一塊柴

嗎？」3 約書亞穿污穢的衫倚佇使

者的面前。4 伊應(in)倚佇伊的面

前的講：「恁著褪(thng)伊污穢的

衫」；闊對伊講：「看啊，我互你

脫離你的罪惡，欲互你穿婿(sūi)

的衫。」5 我闊講：「用婿的帽戴

佇伊的頭殼。」個就用婿的帽戴佇

伊的頭殼，給伊穿衫，耶和華的使

者倚佇邊仔。

6 耶和華的使者警戒約書亞講：

7 「萬軍的耶和華按呢講：你若行

我的路，守我所交託你的，你就通

管理我的家，顧守我的院；我亦欲

互你佇諸個(chiah ê)倚佇(khiā-teh)

的人中間有出入的路。8 祭司頭約

書亞啊，你及坐佇你的面前的同伴

攏著聽。(個是做兆頭(tiāu-thâu)

的人。)看啊，我欲互我的奴僕稱

做樹枝者來。9 看啊，我所下佇(hē-ti)

約書亞面前的石，佇一塊石

有七蕊目矚。萬軍的耶和華講：看

啊，我欲彫刻所彫刻者，亦欲佇一

日的中間除去此個地方的罪惡。10

當彼日，恁逐人欲請厝邊來到葡萄

樹下，及無花果樹下。這是萬軍的

耶和華講的。」

金燈台的異象

4 彼個及我講話的使者閣來叫我醒，親像人啲(teh)睏受叫醒一樣。2 伊給我講：「你看見甚麼？」我講：「我看見，看啊，有一個燈台，是歸支用金做的，頂面有一個油櫃，燈台頂有七盞(chóa)燈，頂面的燈盞，有七條管(kng)。3 閣有二樣的橄欖樹，一樣佇(tī)油櫃的正旁，一樣佇油櫃的倒旁。」4 我問及我講話的使者講：「我的主啊，諸個(chiahê)是甚麼？」5 及我講話的使者應我講：「你毋知諸個是甚麼嗎？」我講：「我的主啊，我毋知。」

上帝互所羅巴伯的應允

6 伊應我講：「這是耶和華吩咐所羅巴伯的話。講：毋是用權勢，毋是用能力，就是用我的神。這是萬軍的耶和華講的。7 大山啊，你是甚麼？佇所羅巴伯的面前，你欲成做平地。伊欲互厝角頭的石出來，閣有大歡喜的聲叫講：『恩惠，恩惠歸伊！』」8 耶和華的話閣臨到我講：9 「所羅巴伯的手有下(hē)此間殿的地基，伊的手亦欲完此個工，你就知萬軍的耶和華差我到恁遮(chia)。10 是誰(chi-chūi)看輕此個小可(sio-khōa)事的日啊？此七個是耶和華的目睷，往來佇全地，看見所羅巴伯的手提繩線(chîn-sōa)就歡喜。」

11 我閣問伊講：「此個燈台左右二樣橄欖樹是甚麼意思？」12 我閣問伊講：「橄欖樹的二枝對二條金的管流出金油是甚麼意思？」13 伊

應我講：「你毋知諸個是甚麼意思嗎？」我講：「我的主啊，我毋知。」14 伊講：「這是二個受抹油者佇佇(Khiā-ti)普天下的主的邊仔。」飛軸的異象

5 我閣擇目，看見有一幅(pak)軸(chhak)啲(teh)飛。2 伊給我講：「你看見甚麼？」我應講：「我看見一幅軸啲飛，伊的長二十肘(tū)，闊十肘。」3 伊就對我講：「此個是出去到全地上的咒詛。見若偷提的欲照此幅的此旁除滅伊；見若咒誓(chiū-chōa)的欲照此幅的彼旁除滅伊。4 萬軍的耶和華講：我欲互伊出去，伊欲入偷提的人的厝，也入指我的名濫糝(lām-sām)咒誓的人的厝，欲住佇(tōa-ti)伊的厝內毀滅伊，以及伊的柴伊的石。」

伊法中婦仁人的異象

5 及我講話的使者出來，對我講：「你著擇目看，此個出來的是甚麼？」6 我講：「這是甚麼啊？」伊講：「此個是出去的伊法。」伊閣講：「佇全地的內面，個的形狀是按呢。」7 (看啊，有一片圓的鉛(iān)受舉起(kū-khi)。) 閣有婦仁人坐佇伊法的內面。8 伊講：「此個是罪惡。」就將伊掙(hiat)佇伊法的內面，也將彼片的鉛蓋(khām)佇伊法的嘴。9 我閣擇目看，看啊，有二個婦仁人出來，佇個的翅有風，個的翅親像鶴(hōh)的翅。個將伊法扛(kng)起來，佇天及地的中間。10 我對及我講話的使者講：「個扛伊法去叨落(toh-loh)？」11 伊

給我講：「欲給伊起厝仔(tī)示拿地；厝若便，就將伊安置仔家己的所在。」

馬車的異象

6 我開擇目看，看啊，有四張車對二個山縫出來；許個(hiah ê)山是銅的山。2 頭一張車掛赤馬，第二張車掛黑馬。3 第三張車掛白馬，第四張車掛花斑勇的馬。4 我就應對及我講話的使者講：「我的主啊，諸個(chiah ê)是甚麼？」5 使者應我講：「諸個就是天四面的風，倚仔(khiā-ti)全地的主的面前，今(tā)對遐(hia)出來。」

6 掛黑馬的車出去北方，白馬隨(tē)伊的後面；花斑的馬出去南方。7 勇的馬出來，愛欲仔(tī)全地行來行去。伊講：「做恁去仔全地行來行去。」個就仔全地行來行去。8 伊叫我給我講：「看啊，去北方的已經仔北方安我的心。」

為約書亞戴冕旒

9 耶和華的話臨到我講：10 「你著對許個受掠(liah)的人的中間就是對黑珉(Hek-tāi)，對多比雅、對耶大雅領受金銀。閣仔彼日你著入去西番雅的子約西亞的厝，就是個對巴比倫倒轉來所到的厝，11 領受金銀做冕旒(biān-liū)，戴仔約撒答的子祭司頭約書亞的頭殼，12 對伊講，萬軍的耶和華按呢講：看啊，彼個稱做樹枝的人，伊欲對伊的根頭發起來，也欲起耶和華的殿。13 伊欲起耶和華的殿，伊也欲得到榮光，坐伊的寶座來治理；也欲仔伊的寶座做祭司，仔個二個的中間有

和平的計劃(kè-ek)。14 冕旒欲歸仔希連、多比雅、耶大雅，及西番雅的子賢(Hiān)，下仔(hē-ti)耶和華的殿做紀念。」

15 遠的人也欲來，有份仔起耶和華的殿，恁就知萬軍的耶和華差我到恁遮(chia)。恁若注意聽趁耶和華——恁的上帝的話，就欲有此個代誌。

譴責無誠懇的禁食

7 大利烏王四年九月，就是基斯流月初四，耶和華的話臨到撒迦利亞。2 彼時伯特利人已經差沙利色及利堅米勒，及隨(tē)偈的人，去求恩仔(tī)耶和華，3 也問萬軍的耶和華殿內的祭司以及先知講：「我歷年以來，仔五月間啼哭家己分別，今(tā)猶久(iāu-kū)著按呢行嗎？」4 萬軍的耶和華的話臨到我講：5 「你著給此所在的家有姓及祭司，講：『恁七十年久，仔五月、七月禁食悲哀，豈是為著我，為著我禁食嗎？6 恁或是食或是飲，豈咁是恁啲(teh)食，恁啲飲嗎？7 當耶路撒冷及四圍的城有倚起(khiā-khi)的百姓閣豐盛，南方及平洋有人倚起的時，耶和華託仗前的先知所宣傳的話，恁豈咁著聽嗎？』」

受掠的原因是悖逆

8 耶和華的話臨到撒迦利亞講：9 「萬軍的耶和華曾(bat)按呢講：『著照真實的公平來審判，大家用慈愛憐憫來相款待。10 咁通(m-thang)欺負寡婦、孤兒、出外人，及喪鄉人。咁通心內計謀歹代來相

陷害。」¹¹ 總是個咁肯聽趁，越轉(oat-tng)肩頭悖逆(pōe-gek)，塞密(that-bat)個的耳孔致到齏(bōe)聽，¹² 閣互個的心硬親像鑽石，免得聽律法及萬軍的耶和華用伊的神託前的先知所講的話。所以，萬軍的耶和華大大發受氣。¹³ 因為伊曾(bat)叫：「個咁聽，按呢個欲叫，我也咁聽！這是萬軍的耶和華講的。」¹⁴ 若是我欲用捲螺風(kng-lê-hong)吹散個列個所咁識(m-bat)的列國。按呢，此個地仔(tī)個去的了後變做拋荒(pha-hng)，致到無人往來經過，因為個互通歡喜的地拋荒啦。」

耶和華應允興起耶路撒冷

8 ¹ 萬軍的耶和華的話臨到講：「萬軍的耶和華按呢講：我為著錫安極其熱心，我為著伊熱心，發出大受氣。³ 耶和華按呢講：我今(ta)倒來錫安，欲估仔(tiam-tī)耶路撒冷的中間。耶路撒冷欲稱做誠實的城，萬軍的耶和華的山欲稱做聖的山。⁴ 萬軍的耶和華按呢講：將來欲有老的查甫人、老的婦仁人生仔(tī)耶路撒冷闊的街路，因為年老逐個擇拐仔。⁵ 城內闊的街路欲有查甫囡仔、查某囡仔滿滿迺迺(thit-thō)仔彼個街路中。⁶ 萬軍的耶和華按呢講：當日所剩(chhun)的百姓看這做奇怪，我豈也看做奇怪嗎？這是萬軍的耶和華講的。⁷ 萬軍的耶和華按呢講：看啊，我欲救我的百姓對日出的所在也對日落的所在倒來。⁸ 我欲導個來，個欲倚(khiā)起仔耶路撒冷的中

間。個欲做我的百姓，我欲做個的上帝，憑誠實及公義。」

⁹ 萬軍的耶和華按呢講：「當下(hē)萬軍的耶和華的層的地基、通起殿堂，彼日先知所講的話，現在恁聽見，今(ta)著勇壯恁的手。¹⁰ 彼日以前，人無得著工錢，精牲也無得著工錢；閣因為對敵的緣故，出入的人無得著平安，因為我互眾人相攻擊。¹¹ 總是，我今款待諸個剩的百姓無欲親像前的日。這是萬軍的耶和華講的。¹² 因為欲有平安的種子，葡萄樹欲結果子，地欲出土產，天欲落露水。我欲互諸個剩的百姓承受諸個(chiah ê)一切。¹³ 猶大家及以色列家啊，前仔(tī)列國中引起恁來咒詛：按呢，我欲拯救恁，互人引起恁來祝福。恁莫得驚，恁的手著勇壯。」

¹⁴ 因為萬軍的耶和華按呢講：「恁的列祖惹我的受氣的時，我想欲降災禍仔恁，也無退悔。¹⁵ 今我也按呢想欲施恩互耶路撒冷及猶大家，恁莫得驚。這是耶和華講的。¹⁶ 恁所應該行的是按呢：逐人及厝邊講話誠實，仔恁的城門行誠實，及和平的審判。¹⁷ 心內咁通(m-thang)計謀互代害厝邊，咁通愛濫糝(lām-sām)咒誓(chiū-chōa)，因為諸個事攏是我所怨恨的。這是耶和華講的。」

¹⁸ 萬軍的耶和華的話臨到我講：¹⁹ 萬軍的耶和華按呢講：四月的禁食、五月的禁食、七月的禁食、十月的禁食，仔猶大家欲做歡喜快樂得意的節期；所以恁著意愛誠實

及和平。」

20 萬軍的耶和華按呢講：「將來有列國的人及多多(chōe-chōe)城倚起(khiā-khi)的百姓欲到。21 倚起此個城的百姓欲到彼個城，講：『咱著緊緊去求耶和華的恩，去尋萬軍的耶和華：論到我，我也欲去。』」
22 欲有多多百姓及強大的國來耶路撒冷尋萬軍的耶和華，求耶和華的恩。23 萬軍的耶和華按呢講：當許個(hiah ê)日，對列國萬族中欲有十人擒(khin)一個猶大人的衫仔裙，擒伊，講：『阮欲及恁相及(sā-kap)去，因為阮聽見上帝及恁佇喲(ti-teh)。』」

審判鄰國

9 1 耶和華默示的話到佇(ti)哈得拉，也欲停歇佇大馬色——因為世間人及以色列逐支派的目睷攏向耶和華——
2 及倚近的哈嗎，以及推羅、西頓；
因為伊有大智慧。
3 因為推羅急家己起衛所，
積聚銀親像土沙，
積聚好金親像街路的土糜(bē)。
4 看啊，主欲趕伊出，
也欲敗壞伊的海權；
伊欲互火燒滅。

5 亞實基倫欲看見來驚；
迦薩看見也真艱苦；
以革倫也看見因為失望來見誚。
迦薩的確無閣有君王；
亞實基倫無人倚起(khiā-khi)。
6 雜種人欲倚起佇亞實突；

我欲降滅非列士人的驕傲。

7 我欲除去伊嘴內含(kān)血的肉，
及伊嘴齒中可惡的物。

伊所剩(chhun)的人欲歸咱的上帝，

伊欲佇(ti)猶大親像族長；

以革倫欲親像耶布斯的人。

8 我欲紮營圍我的厝，

抵當(tī-tng)軍兵致到無人往來，

暴虐(pō-giok)的人也無對恁過(hia)經過，

因為我今(tā)親目看見伊。

未來的君王

9 錫安的查某子啊，著大沈(tim)歡喜；

耶路撒冷的查某子啊，著出歡喜的聲。

看啊，你的王來就近你！

伊是公義，閣行拯救，

溫柔閣騎驢，

及驢所生的驢仔子。

10 我欲除去以法蓮的戰車

及耶路撒冷的戰馬；

交戰的弓也欲除去。

伊欲對列國傳和平；

伊的權柄欲對此個海到彼個海，

對大河到地極。

上帝家百姓的復興

11 論到你，我用你的約的血，

解(thāu)放你許個(hiah ê)受掠(liāh)去關的人出無水的井。

12 恁許個受掠去關也有何望的人啊，著倒來衛所。

我今仔日傳報，欲加倍還你。

13 我用猶大做我所挽(bān)的弓；

用以法蓮做安置弓的箭。

錫安啊，我欲激動你的百姓，
攻擊雅完的百姓，互你親像勇士
的刀劍。

14 耶和華欲出現佇(tī)個的頂面；
伊的箭欲射出親像閃爍(sih-nā)。
主耶和華欲歎(pūn)哨角，
坐南方的捲螺風(Kng-lê-hong)來
行。

15 萬軍的耶和華欲保護個；
個欲吞滅對敵，跣踏(thūn-tāh)所
掀(hiat)來的石。
個欲飲來喝(hoah)，親像飲酒；
個欲親像貯(tōe)滿的碗，
親像壇頂許個(hiah e)角。

16 彼日，耶和華——個的上帝
欲拯救個，親像伊的百姓的羊
群；
因為個欲親像晃琉的寶石，
舉起(kū-khi)高高佇伊的地上。

17 伊的仁慈大到怎樣！
伊的婿(sūi)好看得到怎樣！
五穀欲互少年人勇健；
新酒互在室女也按呢。

耶和華應允得救

10 / 當春天的雨的時，
恁著對耶和華求雨，就是
發出閃爍(shi-nā)的耶和華。
伊欲給個落多多(chōe-chōe)陣(chūn)的雨，

互逐人有田園的菜蔬。
不因為，家內的偶像講白賊；
占卜(chiam-pok)的看虛假；
講無影跡的夢空空安慰人。
所以個迷路親像羊，

閣因為無牧者致到受困苦。

3 我的受氣對許個(hiah e)牧者發
作；

我也欲辦理許個公的山羊；

因為萬軍的耶和華
看顧伊的羊群，就是猶大家，
互個親像伊的好馬佇(tī)戰陣。

4 厝角石對伊出，堅固的釘也對伊
出，交戰的弓也對伊出，

諸個(chiah e)掌權的也對伊出。

5 個欲親像勇士佇戰陣

踏對敵佇街路的土糜(bê)中。

個欲交戰，因為耶和華及個佇啲
(tī-teh)；

見若騎馬的無咁(bô m̄)見誚。

6 我欲堅固猶大家，拯救約瑟的
家，
欲導個倒來。

因為我憐憫個；

個欲親像我未曾棄揀個的款，
因為我是耶和華——個的上帝，
我欲疼個。

7 以法蓮欲親像勇士；

個的心歡喜親像飲酒；

個的子兒欲看見來歡喜；

個的心欲因為耶和華快樂。

8 我欲出口號，來聚集個，

因為我已經救贖個。

個欲加添，

親像個前的加添(ke-thin)。

9 我雖然四散個佇列國中，

個欲佇遠的所在紀念我。

個及個的子兒攏欲活啲(oah-teh)

，閣倒來，
 10 我欲閣互個對埃及倒來，
 聚集個出亞述，
 導個到基列地及黎巴嫩；
 也無夠額所在通互個倚起(khiā-khi)。
 11 伊欲經過苦難的海，攻擊海中的
 波浪，
尼羅河深的所在欲攞乾去。
亞述的驕傲欲降低；
埃及的權柄欲無去。
 12 我欲互個佇(tī)耶和華勇壯；
 閣託伊的名行來行去。
 這是耶和華講的。
 暴君的毀壞
 1 / 黎巴嫩啊，你著開你的
 門，
 互火通燒滅你的柏香樹。
 2 松樹啊，恁著喏；
 因為柏香樹已經倒，嬭(sui)的樹
 已經毀壞。
巴珊的椽(siong)樹啊，恁著喏，
 因為茂盛的樹林已經衰敗。
 3 聽啊，有牧者喲(teh)喏，
 因為個的榮耀毀壞啦。
 聽啊，有勇的獅嚙嚙(hm-hm)
 喏，
 因為約但河邊的樹林荒廢啦。
 二個牧者
 4 耶和華——我的上帝按呢講：
 「欲剗(thāi)的羊群你著飼。5 買
 個的剗個，家已掠(liāh)做無罪；
 賣個的講：『耶和華是應該謳呢者
 (o-lō-ê)，因為我好額啦。』個的
 牧者也無憐憫個。6 耶和華講：『
 我無閣憐憫此所在倚起(khiā-khi)的

百姓，看啊，我欲將個逐人交佇(tī)個厝邊的手也佇伊的王的手。個
 欲拍此個地方，我也無欲救百姓脫
 離個的手。』」

7 對按呢，我飼欲剗的羊群，就
 是羊群中第一困苦者。我家已取二
 支柺子，一支叫做「恩惠」，一支
 叫做「聯絡」。來飼此個羊群。8
 一月日內，我除去三個牧者，因為
 我的心厭賤(iām-chiān)個；個的心
 也氣嫌我。9 我就講：「我無欲養
 飼恁。死者，出在伊死；無去者，
 出在伊無去；所剩(chhun)者，出在
 個相吞食。」10 我擇我彼支「恩惠」
 的柺仔遏折(at-chih)伊，來廢無
 我及萬百姓所立的約。11 彼日就廢
 無伊。困苦的羊何望我者攞知這是
 耶和華的話。12 我對個講：「恁若
 掠做好，就互我工錢。若無，就息
 (soah)！」對按呢個秤(phēng)銀三十
 做我的工錢。13 耶和華給我講：「
 著將彼個扠(hiat)互燒磁(sio-hui)人
 就是個所估我高的價錢。」我就提
 彼個銀三十，扠互燒磁人佇耶和華
 的殿。14 我閣遏折我第二支的柺仔
 名做「聯絡」者，來廢無猶大及以
 色列兄弟的情誼(chêng-gi)。

15 耶和華閣給我講：「你閣提懸
 (gōng)的牧者所用許個(hiah ê)器
 具，16 看啊，我欲佇此所在興起一
 個牧者。失落者伊無欲插(chhap)，
 四散者伊無欲尋，受傷者伊無欲醫
 伊，勇壯者伊無欲飼伊；干單(kan-
 ta)欲食肥者的肉，折裂伊的蹄。
 17 無路用的牧者棄揀羊群者有災禍
 啊！」

刀欲臨到伊的手及伊的正目。

伊的手欲全然枯焦(Ko-tā);

伊的正目欲黑黑暗暗。」

耶路撒冷欲得拯救

12 1 耶和華論以色列默示的話。

耶和華展(thi)開諸個(chiah ê)天，建立地的根基，創造人的心神者，²伊的話講：「看啊，我欲互耶路撒冷做四圍諸個(chiah ê)百姓致到醉的杯；耶路撒冷受圍困的時，猶大也欲挨呢。³彼日，我欲互耶路撒冷對佇(tī)萬百姓成做重的石；見若芬(giā)伊者欲受重傷，地上列邦欲聚集來攻擊伊。⁴耶和華講：「彼日，我欲互攏總的馬驚惶，互騎馬的人癲狂。我欲看顧猶大衆，拍列國一切的馬互伊睛睽。⁵猶大的族長心內欲講：『耶路撒冷倚起(khiā-khi)的百姓做我的力，因為佢倚靠佢的上帝——萬軍的耶和華。』」

⁶「彼日，我欲互猶大的族長親像火鼎(hé-tiān)佇柴的中間，閤親像火把佇稻捆(khún)的中間；佢欲佇倒旁正旁燒滅四圍的列國。耶路撒冷欲猶原(iū-goân)偈佇(tiam tī)本所在，就是耶路撒冷。」

⁷「耶和華欲代先拯救猶大的布棚，互大衛的家的榮光及耶路撒冷倚起(khiā-khi)的百姓的榮光燴(bōe)會贏過猶大。⁸彼日，耶和華欲保護耶路撒冷倚起的百姓。佢中間軟荖(nng-chiā)者佇彼日欲親像大衛；大衛的家欲親像上帝，親像佇佢頭前的耶和華的使者。⁹彼日，來

攻擊耶路撒冷的列國，我定著意思欲滅伊。

¹⁰「我欲用恩惠及祈禱的神，傾(Piā)落佇大衛的家及耶路撒冷倚起的百姓。佢欲仰望我，就是佢所鑿(chhak)者；閤欲為著伊悲哀，親像人為著孤生的子悲哀；閤為著伊憂苦，親像人為著大子憂苦一樣。¹¹當彼日，佇(tī)耶路撒冷欲有大大悲哀，親像佇米吉多平洋的哈達臨門的悲哀。¹²境內悲哀逐家另外偈(tiam)。大衛族的家另外偈，佢的婦仁人另外偈。拿單族的家另外偈，佢的婦仁人另外偈。¹³利未族的家另外偈，佢的婦仁人也另外偈。示每族的家另外偈，佢的婦仁人也另外偈。¹⁴其餘許個(hiah ê)家逐家另外偈，佢的婦仁人也另外偈。」

13 1 「當彼日，欲為著大衛的家及耶路撒冷倚起(khiā-khi)的百姓開一個水泉，洗除罪惡及圯墻(lā-sām)。」

²萬軍的耶和華講：「當彼日，我欲對此個地方除去偶像的名，無閤互人紀念；也欲互先知及污穢的神離開此所在。³若有人讖語(chhām-gú)，生伊的父母欲給伊講：『你燴(bōe)得著活，因為你託耶和華的名講白賊。』生伊的父母佇伊讖語的時，欲將伊鑿透。⁴彼日，許個(hiah ê)先知逐個佇(tī)佢讖語的時欲為著佢的異象來見諺，無閤穿有毛的衫來騙人。⁵伊欲講：『我唔是先知，我是作穢(chōh-sit)人；我對細漢就做人的奴僕。』⁶有人欲問伊講：『你二手的中

間是甚麼傷啊？』伊欲應講：『這是我停朋友的家中所受的傷。』」
牧者受創

7 萬軍的耶和華講：
刀劍啊，著起來，
攻擊我的牧者也攻擊彼個及我做
同伴的人。

拍牧者，羊群就四散；
許個(hiah ê)微細者，我欲越轉
(oat-tng)手到佇個。

8 耶和華講：此個全地的人，
二份欲受剪除來死，
一份欲留啲(teh)。

9 我欲互此個三份一經過火，
鍛煉個，親像鍛煉銀；
試煉個，親像試煉金。

個欲求叫我的名，
我欲應個。

我欲講：這是我的百姓。

個也欲講：耶和華是我的上帝。
耶路撒冷及列國

14 看啊，耶和華的目欲到，
你的貨財欲互人分，佇(tī)

恁中間。2 因為我欲聚集萬國及耶
路撒冷交戰，城欲受攻破，厝宅欲
受搶劫，婦仁人欲受凌辱，城內的
百姓一半受人掠(liáh)去；所剩(
chhun)的百姓猶原(iû-goân)佇城內
，無致到剪除。3 彼時，耶和華欲

出去及許個(hiah ê)國交戰，親像
從前臨陣的日交戰一樣。4 當彼日

，伊的腳欲倚佇(khiā tī)橄欖山，
此個山佇耶路撒冷頭前的東勢。橄
欖山欲對中央裂開，對東到西成做
極大的山谷。山的一半移徙(sóa)向
北，一半移徙向南。5 恁欲對我的

山谷中逃走，因為山谷欲透到亞薩
。恁欲逃走，親像猶大王烏西雅的
年間為著地動的逃走一樣。耶和華
——我的上帝欲臨到，攏總的聖者
及你來。

6 彼日的光，欲毋成(m-chhiān)光
毋成暗。7 欲有一個特別日，是耶
和華所知的，毋是日，也毋是暝，
到下昏時(ê-hng-sī)才有光。

8 彼日，欲有活水對耶路撒冷出
來，一半流去東海，一半流去西海
；冬天夏天(hē-thin)攏是按呢。

9 耶和華欲佇(tī)全地做王。當
彼日耶和華獨一，伊的名也是獨一

。10 全地，對迦巴到耶路撒冷南方
的臨門，欲變親像亞拉巴。耶路撒
冷欲升高，倂(tiam)佇伊的本所在
，就是對便雅憫的門，到頭一個門
的所在，閣到角頭的門，亦對哈楠
業的樓，直到王的酒窟。11 欲有人
倂彼中間，無閣有咒詛。耶路撒冷
欲安然倚起(khiā-khi)。

12 許個(hiah ê)列國及耶路撒冷
交戰者，耶和華欲用此號的災禍攻
擊個：個的腳猶(iáu)倚啲(khiā-teh)
的時，個的肉欲朽爛，目睷欲朽爛
佇目睷孔，舌欲朽爛佇嘴內。13 當
彼日，耶和華欲互個中間大擾亂。

個逐人用手相摸(khiú)，閣起手相攻
擊。14 猶大也欲及耶路撒冷交戰。

彼時四圍列國的貨財，就是金銀衣
裳，欲聚集多多(chōe-chōe)。15 彼
個所欲到佇馬、騾(lô)、駱駝、驢
，以及營中一切的精牲的災禍及此
個災禍一般樣。

16 所有來攻擊耶路撒冷的列國剩

的人，欲年年上來敬拜大的王——
萬軍的耶和華，也守搭察節。17 地
上萬族中，見若無上耶路撒冷敬拜
大的王——萬軍的耶和華者，欲無
落雨佇個遐(hia)。18 埃及族若無上
來，欲無雨佇個遐；欲有災禍，就
是耶和華用來攻擊許個無上來守搭
察節的列國的。19 這就是埃及的刑
罰，也是許個(hiah ê)無上來守搭
察節的列國的刑罰。

20 當彼日，馬的城鈴(hâm-lêng)
欲刻字講「做聖歸佇(tī)耶和華」
。耶和華殿內的鍋(e)欲親像壇前
的碗。21 見若耶路撒冷及猶大的鍋
擺欲做聖歸萬軍的耶和華。見若獻
祭者擺欲用諸個(chiah ê)鍋，煮肉
佇彼內面。當彼日，佇萬軍的耶和
華的殿內無閣有迦南人。

瑪拉基書

1 耶和華默示的話託仗瑪拉
基傳至以色列的。
耶和華疼以色列
2 耶和華講：「我有疼恁」總是恁講
：「你佇(tī)甚麼事疼阮啊？」耶和華
講：「以掃豈咁是雅各的兄嗎？總是
我疼雅各，3 怨恨以掃，至伊的山
荒廢，用伊的業交至曠野的山狗。」
4 以東講：「阮現在雖然毀壞，猶久
(iáu-kú)欲閣起荒廢的所在。」萬軍的
耶和華按呢講：「個欲起伊，我欲毀
伊；人欲稱伊做『罪惡的境界』；做『耶
和華永遠受氣的百姓』。5 恁欲親目
看見，也欲講：『佇以色列境界的外
面，耶和華欲做大！』
責備祭司
6 「看輕我的名的祭司啊，萬軍的耶
和華對恁講：子尊敬伊的老父，奴
僕尊敬伊的主人；我若做父，我得
著尊敬佇叨落(tōn-lōn)？我若做主人
，我得著敬畏佇叨落？恁就講：「阮
佇甚麼事看輕你的名啊？」7 恁用無
清氣的餅獻佇我的壇，猶(iáu)閣講
：「阮佇甚麼事褻瀆(siat-tōk)你啊？」因
為恁講，耶和華的桌是通看輕的。
8 恁將瞎眼的精牲獻做祭物，這豈
咁是反嗎？將跛腳、抑是有病的精
牲來獻，這豈咁是反嗎？恁試獻至
恁的總督，伊欲歡喜恁，接納恁嗎
？這是萬軍的耶和華講的。
「9 今(tzū)勸恁，懇求上帝施恩寬容
咱。此個事，對恁的手才有，伊豈
欲接納恁中間一人嗎？這是萬軍的
耶和華講的。10 願恁中間有人關殿
門，免得恁空空佇(tī)我的壇起火
。萬軍的耶和華講：我無歡喜恁，

台灣基督長老教會台北東門教會

亦無欲對恁的手接納禮物。11 萬軍
的耶和華講：對日出到日落的所在
，我的名做大佇列邦中。遂所在，
奉我的名燒香，獻清氣的禮物，因
為我的名做大佇列邦中。12 總是恁
褻瀆伊，講：「耶和華的桌無清氣，
伊的頂面的食物(chhiā-mih)是通看輕
的。」13 恁閣講：「看啊，到許囉唆(hiah lo-so)費氣！」亦掩鼻(hā-phín)厭賤
(iām-chiān)伊。這是萬軍的耶和華講
的。恁用所搶者、跛腳者、破相(c
phōa-siā)者提來獻做禮物。我豈欲
對恁的手接納嗎？這是耶和華講的
。14 假好的人佇歸群中有公的精牲
，伊下願就用有瑕疵(hā-chhiū)的獻至
主，此號的人通咒詛。因為我是大
君王，我的名佇列國中是通驚畏者
。這是萬軍的耶和華講的。」
2 1 「恁諸個(chhiān ē)祭司啊，此
個命令是至恁的。2 萬軍
的耶和華講：恁若咁聽，咁下佇(c
hē-tī)心裡，來歸榮光我的名，我就
至咒詛到佇(tī)恁，至恁的福氣變做
咒詛；我已經咒詛，因為恁無將命
令下佇心裡。3 看啊，我欲為著恁
來拍反種子，閣用糞(pūn)糊恁的面
就是恁的牲禮的糞；恁欲及伊平平
除去。4 恁就知我用此個命令至恁
，通做我及利未所立的約。這是萬
軍的耶和華講的。5 我及伊所立的
是活命及平安的約。我將這至

恭錄人 廖千霄

1057

馬拉基書

伊，互伊驚畏，伊就驚畏我，敬畏我的名。6 真理的律法佇(tī)伊的嘴內，佇伊的嘴唇尋無不義。伊用平安正直及我同行，互多多(chōe-chōe)人越轉離開了。7 因為祭司的嘴唇著存智識，人著對伊的嘴請教律法，因為伊是萬軍的耶和華的使者。8 總是您有離開彼條路，互多多人佇律法著觸(tion-tok)。您敗壞利未的約。這是萬軍的耶和華講的。9 所以我互您受眾人看輕，看做下賤；因為您無守我的道路，佇律法用偏私款待人。10 有姓對上帝無忠實。11 咱豈啁是同(tāng)一個父嗎？豈啁是一位上帝創造咱嗎？咱遂人啥事用詭詐(khú-i-chā)款待兄弟，敗壞列祖的約啊？12 猶大行詭詐，閣佇以色列及耶路撒冷的中間行可惡的事；因為猶大褻瀆(siat-tok)耶和華所疼的聖所，娶服事外邦的上帝的查某子做某。13 行此號事的人，願耶和華對雅各的布棚中除去伊所有的人，或是醒者，或是應者，以及獻禮物互萬軍的耶和華者。14 您閣按呢做，互目屎啼哭及吐氣遍滿耶和華的壇，致到伊無閣看顧禮物，也無歡喜對您的手接納。15 您猶久講：「這是啥事？」因為耶和華佇你及你少年所娶的某的中間做干證。伊雖然是你的匹配，閣是你盟約的某，你猶久(iāu-kū)用詭詐款待伊。16 伊的神雖然有剩(chhun)，豈啁是造一個嗎？啥事只有一個？就是欲求聖的後裔。所以著謹守您的

心，逐人咁通(m̄-thang)用詭詐款待少年所娶的某。16 耶和華——以色列的上帝講：離某的事及用強暴款待某的人，我怨恨伊！所以著謹慎守您的心，咁通行詭詐。17 這是萬軍的耶和華講的。

審判的日已近

18 您用話刁難耶和華，您猶久講：「阮用甚麼刁難伊啊？」因為您講：「凡若做互者，耶和華看伊做好，閣歡喜伊；抑是公義的上帝佇叨落(tōh-lōh)啊？」

3 1 萬軍的耶和華講：「看啊，我差我的使者，伊欲佇(tī)我的頭前備辦路。您所尋的主欲忽然到伊的殿；盟約的使者，就是您所欣慕者，看啊，伊來啦。」2 獨獨伊來的，是誰(chi-chūi)當會起？伊顯現的時，是誰衙會住(khiā-ōe-tiāu)？因為伊親像鍛煉者的火，閣親像漂(phò)布者的鹼(kim)。3 伊欲坐的(teh)親像鍛煉銀互伊清氣的，來清氣利未的子孫，鍛煉個親像金銀；個就欲憑公義獻禮物互耶和華。4 彼時，猶大及耶路撒冷所獻的禮物欲得著耶和華歡喜，親像舊(kū)時的日、古早的年。5 萬軍的耶和華講：「我欲臨到您，來審判。我欲緊緊做干證，來指明行邪術者、行姦淫者、濫糶(lām-sám)咒誓者、虧負做工人的工錢者、欺壓寡婦孤兒者、冤枉出外人者，及無驚畏我者。」6 十份之一奉獻

6 因為我——耶和華無改換，所以您雅各的子無抵者(tū-tōh)滅無。7 萬軍的耶和華講：對您列祖的

日以來，您有違背我的律例也無辜
 伊。今(ā)您著越轉(oat-tūg)尋我，我
 就越轉尋您。總是您講：『阮著怎樣
 越轉？』8人豈通偷提上帝的物嗎？
 您竟然偷提我的物。總是您講：『阮
 仔(tī)甚麼事偷提你的物啊？』就是仔
 應該納的十份一及禮物。9因為您
 通國的人擺偷提我的物，所以您受
 重的咒詛。10萬軍的耶和華講：您
 著用十份的一份完全送入府庫，互
 我的厝有米糧，用此個來試我，看
 我果然給您開天的窗仔，傾(piān)福
 氣互您，到無地(tè)通下(hē)無？11萬
 軍的耶和華講：我欲為您責備草蜢
 (chn̄u-meh)無容允伊毀壞土產。您田
 裡(chn̄n-n̄h)的葡萄樹仔未熟的代先
 也無落粒。12萬軍的耶和華講：萬
 國欲稱您做有福氣者，因為您欲做
 通歡喜的地。1
 上帝應允施憐憫
 13耶和華講：『您用硬(ngi)的話激我
 ，您猶久(iāu-kú)講：『阮用甚麼話激
 你啊？』14您曾(bat)講：『服事上帝是
 空空，阮遵守伊的命令，仔萬軍的
 耶和華面前刻苦來行，有甚麼利益
 啊？』15今(ā)阮稱驕傲的人有福氣，
 亦閣行歹的人得著建立；個試上帝
 ，猶久得著救出。16彼時，敬畏耶
 和華的人相及(sā-kap)耶和華俯(ān)耳
 孔(teh)聽，閣有紀念的冊寫仔伊的
 面前，是為著敬畏耶和華、數念(sìu-liām)
 伊的名的人。17萬軍的耶和
 華講：『仔我所是著的日，個欲歸仔
 我，做特別的寶貝。我欲疼惜個，
 親像人疼惜彼個服事伊的子兒。』18
 彼時您欲閣會曉得，好人及歹人的

分別，服事上帝的人及無服事上帝
 的人的分別。1

耶和華的日子欲到

4 1萬軍的耶和華講：『看啊，
 彼日欲到，親像火爐的燂(teh-tōn)，見若驕傲者及行歹者欲親
 像草幼，彼個欲來的日欲一盡燒伊
 ，根及枝擺無留的(iāu-teh)。2獨獨
 您敬畏我的名的人，欲有公義的日
 起來照您，伊的翅有醫治的功效。
 您欲出來跳(tiō)跳親像牯(tīu)肉肥
 的牛仔。3仔我所是著的日，您
 欲跣踏(thūn-tān)歹人，因為個欲做火
 灰(hé-nu)仔您的腳下。這是萬軍的
 耶和華講的。』

4 您著記得我的奴僕摩西的律法，
 就是我仔何烈為著以色列眾人所吩
 咐伊的，就是律例及法度。5『看啊
 ，耶和華大陽通醫的日未到的代先
 ，我欲差先知以利亞到您遐(hiā)。』
 6 伊欲互做老父者的心越轉向(ng)伊
 的子，做子者的心，越轉向伊的老
 父，免得我來咒詛此個地。1

